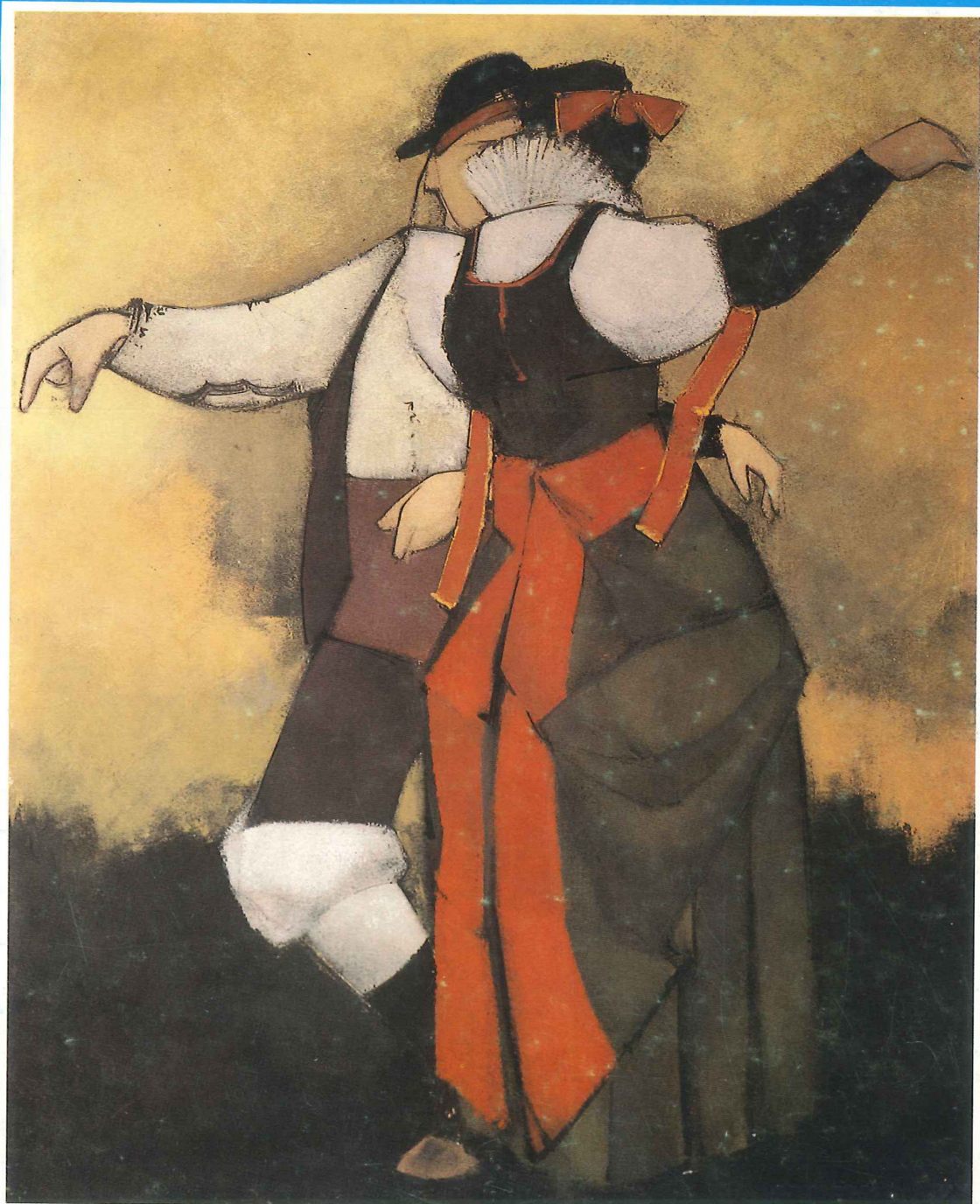


# aragón

TURISTICO  
Y MONUMENTAL

ZARAGOZA, OCTUBRE 85 — AÑO 59 — NUM. 318



**El IVA. La Hostelería ante  
un nuevo impuesto**

**Turismo en las zonas vinícolas**

**Los grupos en la pintura  
zaragozana: «Azuda 40»**

**Se rueda... en Aragón**





EL ESTAURANTE  
**RAMSES**

Capitán Espinosa 7-9

ZARAGOZA (50004)

Tel. 22304







Año 59      Núm. 318  
OCTUBRE 1985

ORGANO DEL SINDICATO  
DE INICIATIVA  
Y PROPAGANDA  
DE ARAGON  
(SIPA - CIT)

PRESIDENTE: Santiago Parra  
de Más.

DIRECCION: José Luis Lana  
Armisen.

CONSEJO DE REDACCION:

Cristóbal Guitart  
Rafael Margalé  
Angel Ezpeleta  
Rafael Sesma  
José María Ruiz-Navarro  
Antonio Envid

COLABORADORES:

Antonio Fortún, Carmela Ga-  
llego, M.<sup>a</sup> Pilar Poblador, Ro-  
sa Caveró, Carlos Hernández,  
Antonio López, Alberto Sán-  
chez y Alvaro Zaldívar.

PUBLICIDAD: Navarro.

COORDINACION: Elena Parra.

EDITA: Sindicato de Iniciativas  
y Propaganda de Aragón.

REDACCION Y ADMINISTRA-  
CION: Plaza de Sas, 7. Telé-  
fono 22 11 17. — Zaragoza.

PRECIO DEL EJEMPLAR:  
150 ptas.

PORTADA: Dance de Alcañiz,  
obra de Manuel Martínez.  
Fotocromo cedido por el  
Excmo. Ayuntamiento de Za-  
ragoza (catálogo exposición  
en la Lonja, primavera 1985).

Depósito legal: Z. 116-1958

Imprime: COMETA, S. A.

## EDITORIAL

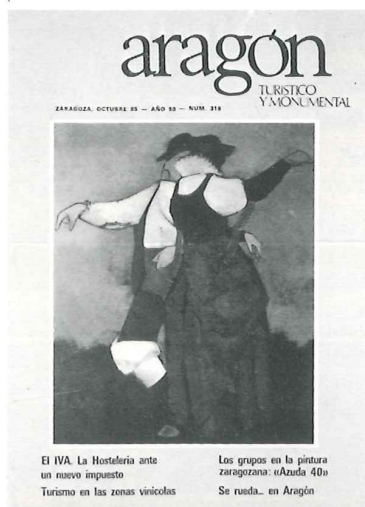
***E**STAMOS muy descontentos con nosotros mismos por ser tan impuntuales y poco periódicos. Tienen razón nuestros amigos, y hasta nuestros detractores —que aunque parezca imposible también los tenemos—, al acusarnos de falta de vitalidad, atonía y síndrome de Gadiana. ¿Qué vamos a decir en nuestra excusa? Pues evidentemente nada de interés: que nuestros medios son escasos y algunos impresores abrigan el escondido deseo de cobrar sus encargos: los que les hacen o hacemos; esto pone serios obstáculos a nuestra tarea. Por lo demás, ahora puede ser que consigamos dar una cierta regularidad a la publicación, gracias a determinadas gestiones que estamos haciendo (ninguna de ellas oficial ni institucional). Ello servirá para que la noticia sea más puntual y reciente y podamos ejercer nuestra labor de orientación y crítica sin efectos contraproducentes para nuestros lectores, anunciándoles, por ejemplo, la bondad de la idea del «Tren Blanco» en el verano, o los «campings» o náutica cuando haya llegado el invierno. ¡Y necesidad que tiene nuestro turismo, nuestros turistas y hasta el mismo Consejo de Turismo de la Diputación General de que haya alguien que les ilumine y apereciba! Que queda mucho por hacer. Que no faltan buenas intenciones, pero los medios siguen siendo escasos, muy escasos: ¿por qué son tan exigüos los presupuestos destinados al fomento del turismo que hasta la copa de «vino español» que se sirve en las Ferias hay que pedirla prestada a las Denominaciones de Origen? ¿O solamente se hagan folletos con cargo a las Diputaciones Provinciales? Y ¿por qué no se entienden mejor los señores de la D.G.A. con los del Ayuntamiento de Zaragoza, que en lo tocante al turismo (como una manifestación más de lo que es una labor de colaboración) parece que han de planear sus intereses mediante embajadores plenipotenciarios?*

*Todas estas cosas diríamos si pudiéramos salir más a menudo. Y además haríamos también reportajes de rutas, señalaríamos alguna iniciativa interesante para que alguien, alguna vez, pudiera desarrollarla. Haríamos Región. Haríamos Autonomía e intentaríamos demostrar que pese a quien pese ésta es una bella idea...*

*Ojalá...*



# Sumario



- 1 Editorial.
- 2 Sumario
- 3 Recuperación de Patrimonio Histórico-Artístico en la provincia de Zaragoza. — Miguel Casallíe Albiac.
- 7 La mesa de orientación de San Juan de la Peña. — José María Ruiz.
- 9 El I.V.A. La Hostelería ante un nuevo impuesto. — Antonio Envid Miñana.
- 13 Los grupos en la pintura zaragozana: «Azuda-40». — Antonio Fortún.
- 17 La iglesia parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción de La Almunia de Doña Godina. — Carmela Gallego Vázquez, M.<sup>a</sup> Pilar Poblador Muga, Rosa Cavero de Pedro.
- 21 Las zonas vinícolas en Aragón: Bodegas. Arte. Paisaje. Turismo. — Cristóbal Guitart Aparicio.
- 30 Las fiestas de la Vaquilla o del Angel en Teruel. — Carlos Hernández.
- 35 La gastronomía en Zaragoza. — Antonio López García.
- 39 «Se rueda... en Aragón. — Alberto Sánchez.
- 45 Punto de vista.
- 47 La Música. — Alberto Zaldívar Gracia.
- 51 Actividades de la Asociación.



# RECUPERACION DE PATRIMONIO HISTORICO-ARTISTICO EN LA PROVINCIA DE ZARAGOZA

Un recorrido por la mayoría de los Ayuntamientos de la Provincia, visitando sus Casas Consistoriales, y tomando contacto con sus dependencias e instalaciones, produce una sensación de tristeza y de abandono, que luego tras analizar la situación se convierte en rabia contenida. ¡No hay derecho!

Imposible lograr eficacia en una oficina agrietada, con frío en invierno y agobiante calor en el estío. Dificilmente pueden prestarse buenos servicios sociales, de base, sanitarios, culturales o de cualquier matiz de los muchos que tienen que atender los Ayuntamientos, cuando no hay locales idóneos, y el consultorio médico no tiene ventilación, y el centro cultural es un antiguo corral encalado.

Y para más escarnio, en muchas ocasiones el edificio Municipal es

un Palacio, una Casona hidalga, un inmueble noble, al que no han respetado ni los tiempos ni los vecinos.

Entonces uno se pregunta cómo pueden funcionar bien los pueblos en busca de principios de eficacia, rentabilidad, optimización de recursos (felicidad, simplemente felicidad), cuando la propia Casa Consistorial con muchos méritos acumulados está vieja, cansada y no puede irradiar más que cansancio y hastío.

## La Diputación Provincial

Si algo está claro en el papel de las Diputaciones Provinciales es que deben velar por asegurar la prestación integral y adecuada de los servicios de competencia municipal, además de garantizar los principios de solidaridad y equilibrio intermunicipales.

La Diputación Provincial de Zaragoza, asumiendo su competencia, creó a final de año un Servicio de Rehabilitación, con un norte bien definido de colaboración con la gestión municipal, y una doble finalidad: proporcionar edificios dignos y funcionales a las Corporaciones, y al propio tiempo salvar, en



Ayuntamiento de Ibdes, de finales del XVI, pequeño en dimensiones pero bello y armonioso, y con agradable entorno a pesar de la carretera que atraviesa el núcleo urbano.





Palacio del Marqués en Ariza, que todo el mundo lo conoce como Convento de las Monjas de Santa Teresa de Jesús, será un complejo polifuncional donde se ubicará toda la infraestructura cultural y recreativa de Ariza.

la medida de lo posible, patrimonio histórico-artístico en la provincia.

### **Un Decreto impulsor**

El punto de apoyo, origen de la idea y base de las actuaciones, es un Decreto de la Presidencia del Gobierno que se llama 2329, se apellida 28 de julio de 1983 y se bautizó en el B.O.E. de 7 de septiembre siguiente.

La idea que subyace en la norma en el fomento general de la actividad rehabilitadora y de la creación de empleo en el sector de la construcción. En el ámbito urbano, se tiende a la rehabilitación de cascos viejos, evitando la evidente degradación actual, incluso el riesgo de expulsión de las clases populares residentes en estos centros urbanos.

El Decreto contempla también la posibilidad de rehabilitar edificios que, independientemente de su actual uso, puedan destinarse a equipamientos y dotaciones. En nuestro caso, edificios municipales de uso institucional, preferentemente Casas Consistoriales, infraestructura cultural, museos, etc.

Es un instrumento legal que permite contar con una financiación a trece años del setenta por ciento del importe del presupuesto, asumiendo la Administración parte de los intereses.

Además la Diputación Provincial colabora en la gestión y subvención a fondo perdido importantes cantidades para completar el costo de las obras.

### **Cuatrocientos millones**

Convocado un primer plan de rehabilitación, muchos Ayuntamientos manifestaron su interés al ente Provincial. Se seleccionaron en razón a numerosas variables, treinta y cinco actuaciones, con un volumen total de obra de cuatrocientos millones de pesetas.

Unos edificios para su total rehabilitación y otros contemplando únicamente una primera fase, a continuar más adelante, que permitiese su consolidación salvándolos de la ruina inminente.

De los edificios sobre los que se actúa, 21 están dedicados a Casa Consistorial, 11 a Casa de Cultura y 3 a Museos.

A este primer plan de cuatrocientos millones de obra, es de esperar que sigan otros por más cantidad y que en un plazo de tres meses a cuatro años toda la provincia se haya beneficiado de esta operación y los Ayuntamientos tengan buenas infraestructuras para un mejor funcionamiento y el Patrimonio Histórico-Artístico provincial se haya enriquecido con un centenar de rehabilitaciones de uso público.

### **Rehabilitaciones son amores**

Entre las actuaciones que comprende este primer plan hay de todo tipo. Convento de Jesuitas en Alagón, futuro centro de actividad cultural de la próspera ciudad. Otro convento de Dominicos ahora en Magallón, y el de la Merced en Tarazona, que será también aula permanente de cultura en múltiples facetas. En Nuévalos un Palacio cedido por el Obispado, en Ariza otro Palacio cedido por el Marqués de Ariza cuando ya no se tenía en pie y ahora, logro en el que han centrado todos sus anhelos e ilusio-



nes los muy unidos, al menos para esta empresa, vecinos de Ariza.

También en Torres de Berrellén es otro Palacio de los Villahermosa, y en Illueca el muy conocido del Papa Luna. En Zuera es un Casino Republicano que lleva en sus muros mucha historia contemporánea. En Caspe, un fortín militar, Castillo de Salamanca. En Calatorao, un antiguo Cuartel de la Guardia Civil. En Riecl, un hermoso caserón que alberga la Peña de Gitanillo. Relevante es la obra de Borja, quizá la más antigua de las incluidas, de finales del siglo XV.

Por último, el grueso de la actividad se centra en edificios donde se ubica el Ayuntamiento. Algunos de arrogante prestancia como La Almunia y Cariñena, otros de sobria hechura como Luesia. De espléndida majestuosidad como Nuez, o de modesta condición como Moyuela. De rítmica fachada de ladrillo como Tabuenca o sobria composición horizontal como Used. Y una docena más.

### Esto es el principio

Esto es lo que quisiéramos. Que



Convento de Jesuitas en Alagón, proyectado probablemente por el Hno. Antonio Forcada, construido sobre 1750, y modelo para varios edificios en América, principalmente Argentina.

el primer plan fuese el principio de otro, y otros, para llegar al cambio de milenio con unas estructuras municipales idóneas y con un patrimonio provincial ejemplar.

La Diputación Provincial de Zaragoza, con la colaboración del Gobierno Autónomo, han sido pioneros en esta tarea. La tarea rehabilitadora que tanto preocupa e

toda Europa toma cuerpo a través de esta iniciativa. Una iniciativa que seguramente no ha emprendido ninguna otra Diputación Provincial. Con unos logros que se verán manifiestamente en pocos años. La provincia de Zaragoza seguramente será un ejemplo a seguir.

M. C. A.



Ayuntamiento de Tabuenca. Ahora no se ven los porches con arcos carpaneles de la planta baja que son tres, ni se aprecian los seis huecos de la planta primera, corona dos por doce en la galería típica aragonesa.





## **DISTRIBUIDORES PARA ARAGON DE *Hako***

**BARREDORAS  
ASPIRADORAS  
FREGADORAS  
UTILES —**

# ***Hako***



*“La bolsa y la puerta,  
para los amigos abierta.”*

Autorizado por el B. de E. n.º 13.315



**BANCO DE HUESCA**



# La Mesa de orientación de San Juan de la Peña

A comienzos del verano un grupo de excursionistas (¿juveniles, infantiles?) en San Juan de la Peña «arremetió» contra la mesa de orientación que allí existía y la hizo añicos. La mesa era de mármol y en ella estaban indicados los picos y montañas más importantes que desde aquel balcón del Pirineo se pueden divisar.

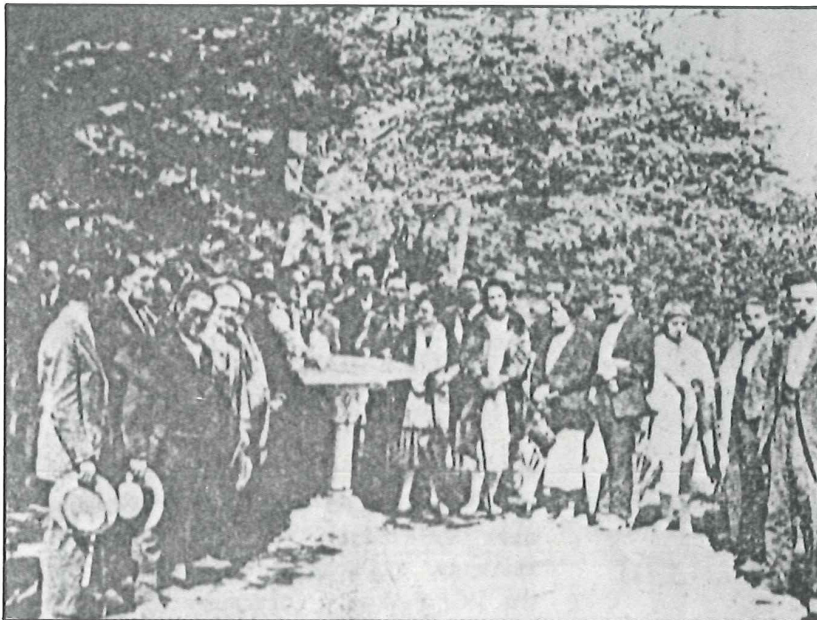
No vamos a rasgarnos las vestiduras. Todos hemos sido jóvenes y aunque no hemos roto mesas de mármol a cantazos, quién sabe si hubiéramos sido también capaces de cosas así, o aún peores, en circunstancias propicias.

Olvidemos a los protagonistas pero saquemos algún partido de la situación. Reparemos el daño. Y si la mesa orientadora se ha roto, pongamos otra, pero mejor que pagada por el Gobierno o las Instituciones, hagamos una suscripción popular. Y si los chicos de este colegio excursionista, que algo tienen después de todo de bravos almogávares, ponen también su humilde óbolo (humilde porque siendo niños tampoco su economía dará para más), la reparación será más completa y bonita.

Nosotros, los del SIPA, también colaboraremos en esta suscripción. El asunto nos ha recordado que fue nuestra Asociación la que en su momento regaló esta «mesa». De la efemérides se ocupaba D. Andrés Cenjor Llopis, que en la revista ARAGON, n.º 12, contaba de esta manera el suceso ocurrido en un día de Santiago de 1926.

...«Seguidamente marchamos a la inauguración de la *mesa de orientación*, emplazada en uno de los sitios más bellos y de mayor horizonte frente al Pirineo y desde donde se divisan sus más elevadas cumbres, tanto españolas como francesas, destacándose entre ellas el Collarada y el Monte Perdido.

La *mesa de orientación*, costeada y regalada por el «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón», consiste en un tablero semicircular de mármol, construido de manera que, colocado el observador en el centro de su diámetro, no tiene más que seguir con la vista la dirección marcada por unas líneas negras indicadoras del monte que a lo lejos se



Inaugurando la mesa de orientación donada por el Sindicato. (Foto E. Cativiela)

divisa, con su nombre y altura, resultando en síntesis una admirable lección práctica, al alcance de todos, de Geografía física del panorama ante el cual está emplazada; estas mesas de orientación no tienen objeto más que en lugares de amplio y variado horizonte, y el sitio en que se ha colocado la que comentamos está más que indicado para ello.

A continuación de la inauguración de la mesa y sobre el mármol de la misma, D. Arturo Romaní, catedrático de la Escuela de Comercio de Zaragoza, presidente del Círculo Mercantil e inspirado poeta, escribió en el álbum en que los forestales recogen las firmas de las personas que visitan estos lugares unas hermosísimas frases que merecen la pena copiar y que dicen: 'El día 25 de julio, festividad de Santiago, Patrón de España, inauguró el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, con la asistencia de numerosos y distinguidos excursionistas, la mesa de orientación, que compendia en breves líneas el magnífico e indescriptible panorama (que se admira desde este lugar), verdadero y glorioso balcón de la Patria española, por donde Aragón se asoma para decir al mundo que quiere un porvenir tan enaltecido como su pasado, porvenir que ofrendará a

la madre España, como le dio antes su bandera, su sangre, su oro, su vida y su corazón'.

Seguidamente firmamos todos los presentes esta inspirada e improvisada oración, que dice todo lo que puede sentir un español aragonés.

Además y a propuesta del citado señor Romaní, se acordó llamar en lo sucesivo este sin par lugar EL BALCON DE ESPAÑA, nombre el más indicado y propio, tanto por su magnificencia como por lo que representa el sitio donde está enclavado.

La mesa de orientación, preciosísima obra de arte y de cultura, ha sido dibujada por el Sr. Uceda, arquitecto Municipal de Huesca; el mármol trabajado por D. Joaquín Beltrán, de Zaragoza, y el basamento de piedra, estilo románico, por D. Francisco Sorribas, artista de Zaragoza. Felicitamos a todos estos señores lo mismo que al «Sindicato de Iniciativa» que tan alto pone el nombre de Aragón. Artistas y entidades aragonesas han contribuido a que en Aragón se construya e instale la primera mesa de orientación que existe en España, y a mayor abundamiento, que el sitio elegido haya sido nada menos que San Juan de la Peña.»

José M.<sup>a</sup> Ruiz





# CON EL SELLO DE ARAGON

La historia de la Caja de Ahorros de la Inmaculada está estrechamente unida a la del pueblo aragonés. Ahora más que nunca debemos seguir caminando juntos, evolucionando juntos, conservando las tradiciones juntos. Comprometidos en construir el futuro manteniendo vivo el sello de ARAGON.





---

# El I.V.A.

## La Hostelería, ante un nuevo impuesto

---

---

### ¿Qué es el I.V.A.?

---

Este agosto ha traído una nueva preocupación a la industria hostelería y de restauración, con la aprobación de la Ley 30/1985, que implanta en nuestro país el Impuesto sobre el Valor Añadido con vigencia a partir del primero de enero del próximo año.

La homologación de nuestro sistema impositivo al de los países integrantes del Mercado Común, hace inevitable la implantación de este impuesto. Su concepción es tan distinta a la filosofía básica de nuestra imposición indirecta, que su implantación no estará exenta de problemas.

El I.V.A. es un impuesto indirecto, que grava el consumo, esto es, debe recaer íntegramente sobre las economías domésticas. Sin embargo, los encargados de recaudarlo e ingresarlo a la Hacienda Pública son los empresarios y profesionales, mediante pagos fraccionados que efectúan al término de cada período impositivo (en general, un trimestre).

---

### Aumento de la presión fiscal

---

En estos momentos, el sector de hostelería y restauración goza de amplias exenciones en el impuesto indirecto por excelencia: el IGTE. Así, están exentos del impuesto: los hostales, los hostales-residencias o pensiones de una estrella, los restaurantes de uno y dos tenedores, los cafés y bares y los campings de 1.ª, 2.ª y 3.ª categoría.

Con la implantación del I.V.A., este panorama va a cambiar radicalmente, la Ley 30/1985 declara expresamente sujetos a este impuesto los servicios de hostelería, restaurante y acampamento y la venta de bebidas o alimentos para su consumo inmediato en el mismo lugar, expresión, que dada su amplitud, engloba todas las variedades de cafetería, bares, hamburgueserías, etc., etc.

Como es natural, desaparece el Impuesto Municipal de Lujo, que grava hoteles de cuatro o más estrellas y restaurantes de más de tres tenedores, ya que la presión fiscal sobre estos establecimientos sería excesiva.

---

### Tipos de gravamen

---

Los hoteles de cinco estrellas y los restaurantes de cinco tenedores se verán gravados con el tipo general del 12%.

El resto de servicios de hostelería, acampamento y de

restaurante, así como el suministro de comidas y bebidas para consumir en el acto, estarán gravados con el tipo reducido del 6%.

Sin embargo, los anteriores tipos pueden ser modificados por las Leyes de Presupuestos de cada año. ¿Pueden modificar, las citadas Leyes, la clasificación de un producto o servicio, de un tipo impositivo a otro?, esto es, pasar, por ejemplo, los servicios de hostelería y restauración del 6% al 12%, esta pregunta es difícil de contestar y ahí queda.

---

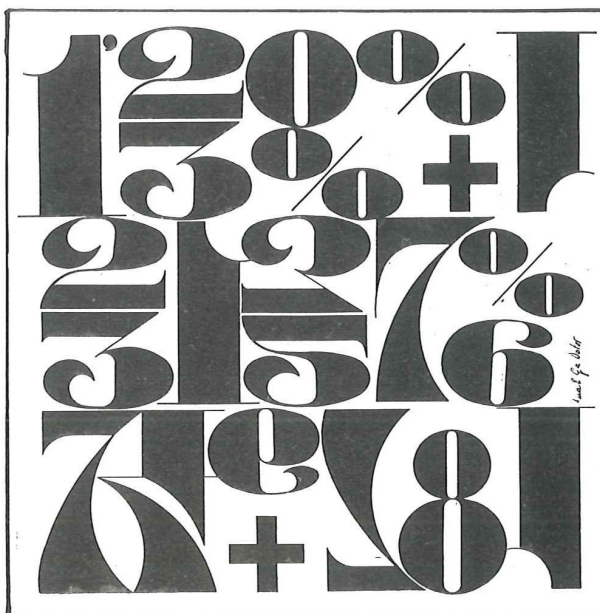
### Cómo se determina y liquida el Impuesto

---

Las empresas vienen obligadas a expedir y entregar factura donde se explicita el impuesto, así como a conservar copia de la misma, sin embargo, se prevé la autorización reglamentaria de máquinas registradoras, incluso ser obligatorias para determinados sectores, que el Ministerio especificará. En este último caso, el Gobierno podrá otorgar subvenciones para la adquisición de tales máquinas.

Deberán llevarse los libros que reglamentariamente se dicten, que deberán determinar con precisión:

- a) El I.V.A. total que el empresario ha repercutido a sus clientes.
- b) El I.V.A. que ha soportado en sus compras y adquisiciones.





En base al total de sus libros registro, trimestralmente, el empresario redactará su liquidación a Hacienda.

### Ejemplo

Un hotel ha facturado durante el trimestre:

	ptas.
Facturación antes del impuesto .....	20.000.000
I.V.A. repercutido .....	1.200.000
Durante el mismo período ha adquirido:	
Mercancías .....	9.000.000
I.V.A. soportado (al 6%, 12% y 33%) .....	1.500.000
Mobiliario .....	1.000.000
I.V.A. soportado .....	120.000
Liquidación a practicar:	
Cuotas devengadas .....	1.200.000
Cuotas soportadas .....	1.620.000
Crédito de impuesto .....	- 420.000

No ingresará nada al Tesoro y tiene un crédito para la próxima declaración de 420.000 ptas.

Durante el trimestre siguiente, sus operaciones han sido:

	ptas.
Facturación antes de impuesto .....	25.000.000
I.V.A. repercutido .....	1.500.000
Compras antes de impuesto .....	8.000.000
I.V.A. soportado .....	900.000
Liquidación a practicar:	
I.V.A. devengado .....	1.500.000
I.V.A. soportado .....	900.000
Diferencia .....	600.000
menos: Crédito impuesto .....	420.000
A ingresar .....	180.000

### Régimen simplificado

En este sector económico predomina la pequeña empresa, es más, abunda la empresa de carácter familiar,

con escasa o nula estructura administrativa, por lo que es de esperar que en gran número se acojan a un sistema de control del impuesto que la Ley denomina simplificado.

Podrán acogerse aquellas empresas que no revistan la forma de sociedad y su facturación no supere cincuenta millones de pesetas, requisitos que, salvo el número de empleados, coinciden con el sistema de Estimación Objetiva Singular de determinación de resultados.

En líneas generales, consiste en que la Administración determinará para el sector, mediante módulos (número de empleados, metros cuadrados de local, situación, etc.), el importe mínimo de cuotas devengadas, el importe máximo de cuotas deducibles y el mínimo de cuotas a ingresar por cada establecimiento, corrigiéndose posteriormente, en base a los datos individualizados, la declaración de cada contribuyente.

### Régimen transitorio

En el momento de entrar en vigor la Ley, los empresarios tienen en existencia artículos que han soportado los impuestos indirectos sustituidos por el I.V.A., fundamentalmente IGTE e Impuesto de Lujo.

Para deducir el primero de los mencionados, el Impuesto sobre el Tráfico de las Empresas, la Ley distingue:

a) Empresas que han facturado más de cincuenta millones de pesetas durante el presente año, podrán deducir el 6% del precio de adquisición de sus existencias, IGTE incluido.

b) Empresas que no han excedido la cifra anterior, podrán deducir la cuarta parte del IGTE soportado en la adquisición de existencias realizada durante 1985.

Podrán deducirse las cuotas del Impuesto sobre el Lujo que integren las existencias, en el momento de la entrada en vigor del IVA.

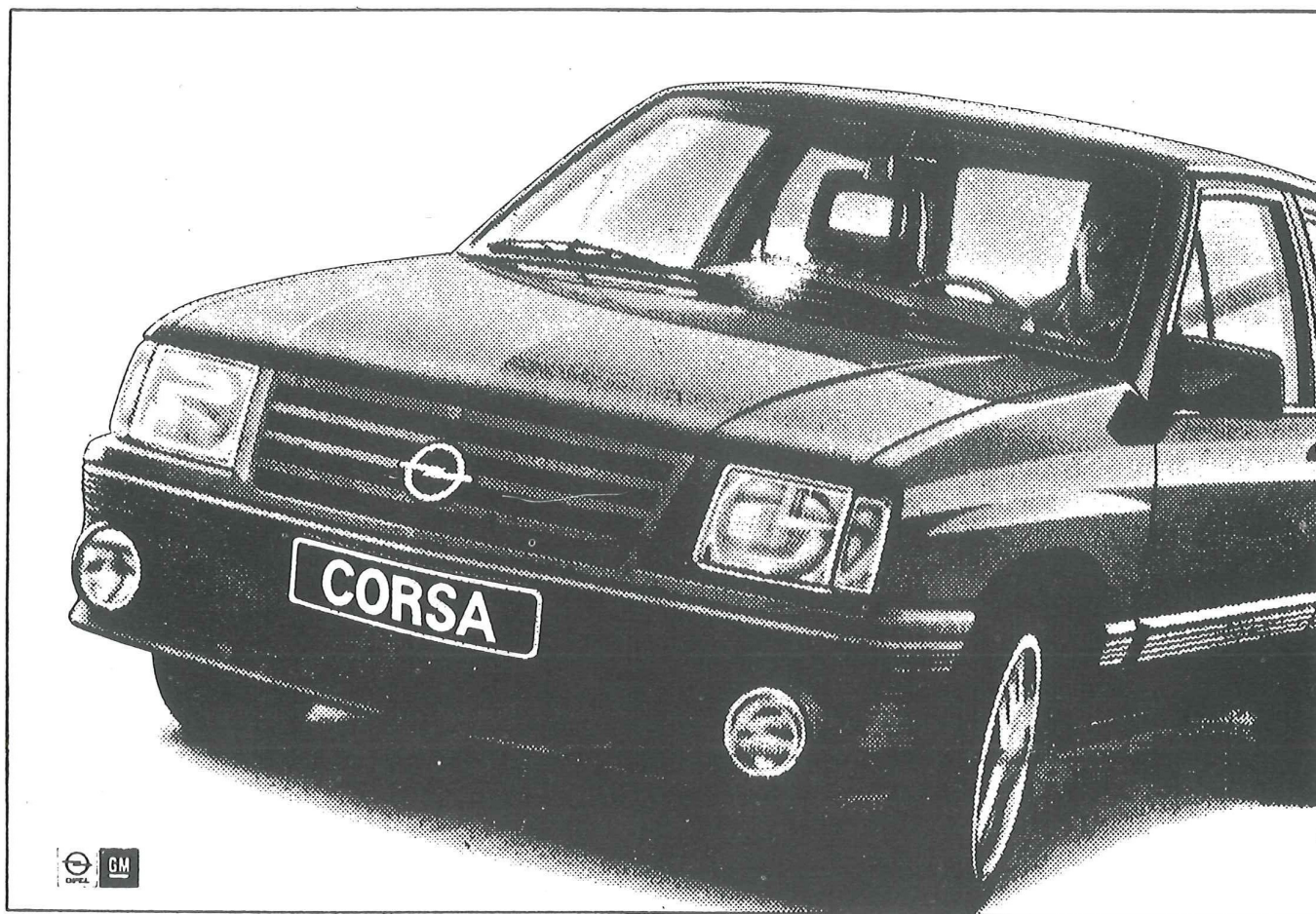
También podrán deducirse los impuestos indirectos soportados en la adquisición de bienes de inversión, adquiridos durante 1985 y debidamente inventariados al 31 de diciembre de este año.

Antonio Envid Miñana





# 500.000 Opel Corsa en sólo dos años.



## España exporta ingeniería alemana.

En sólo dos años ya hay medio millón de Opel Corsa rodando por las carreteras europeas.

Y todos ellos han sido hechos por General Motors España, en una de las fábricas Opel más avanzadas del mundo.

La de Zaragoza.

Allí nace un coche cada 45 segundos.

Un coche dotado con lo más avanzado de la ingeniería alemana.

Opel Corsa.

Su alto nivel de calidad le permite

ser líder en exportación, y uno de los coches preferidos por los conductores españoles.

Pero no nos conformamos con eso.

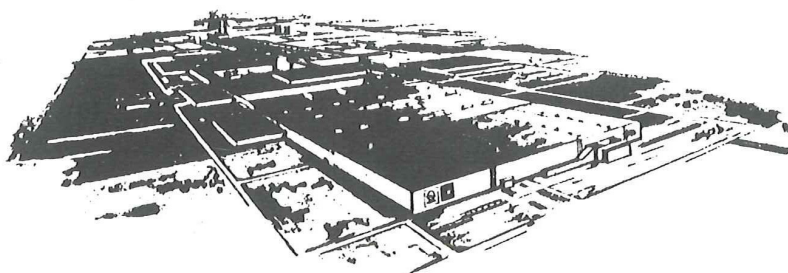
Seguimos avanzando.

Con gran confianza en el futuro.

Investigando, buscando una evolución constante.

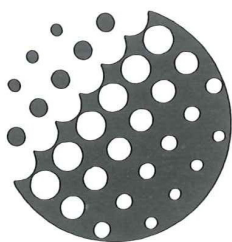
Para poder ofrecer coches cada vez más seguros, más confortables, más económicos.

Para poner lo más nuevo de la ingeniería alemana a su alcance.



## General Motors España, S.A.





# **STRONG**

LUIS MARCO

**Iluminación espectacular**

**DISCOTECAS - PUB  
SALAS DE FIESTAS**

Conde de la Viñaza, 15  
Teléfono 33 44 25

50010 ZARAGOZA

## **ESCUELA DE TURISMO ARAGON**

Medalla y diploma de la Universidad de Zaragoza  
Medalla al Mérito Turístico de la D.G.A.

**ESTUDIOS DE TURISMO:** Ingreso con COU o FP2  
**ESTUDIOS DE AZAFATA:** Ingreso con 8.º de EGB

***Información y matrícula para el Curso 85-86:***

**ESCUELA DE TURISMO ARAGON**

Paseo de la Constitución, 6 (CENTRO PIGNATELLI)

Teléfono 28 76 76

50008 ZARAGOZA



# LOS GRUPOS EN LA PINTURA ZARAGOZANA: «AZUDA 40»

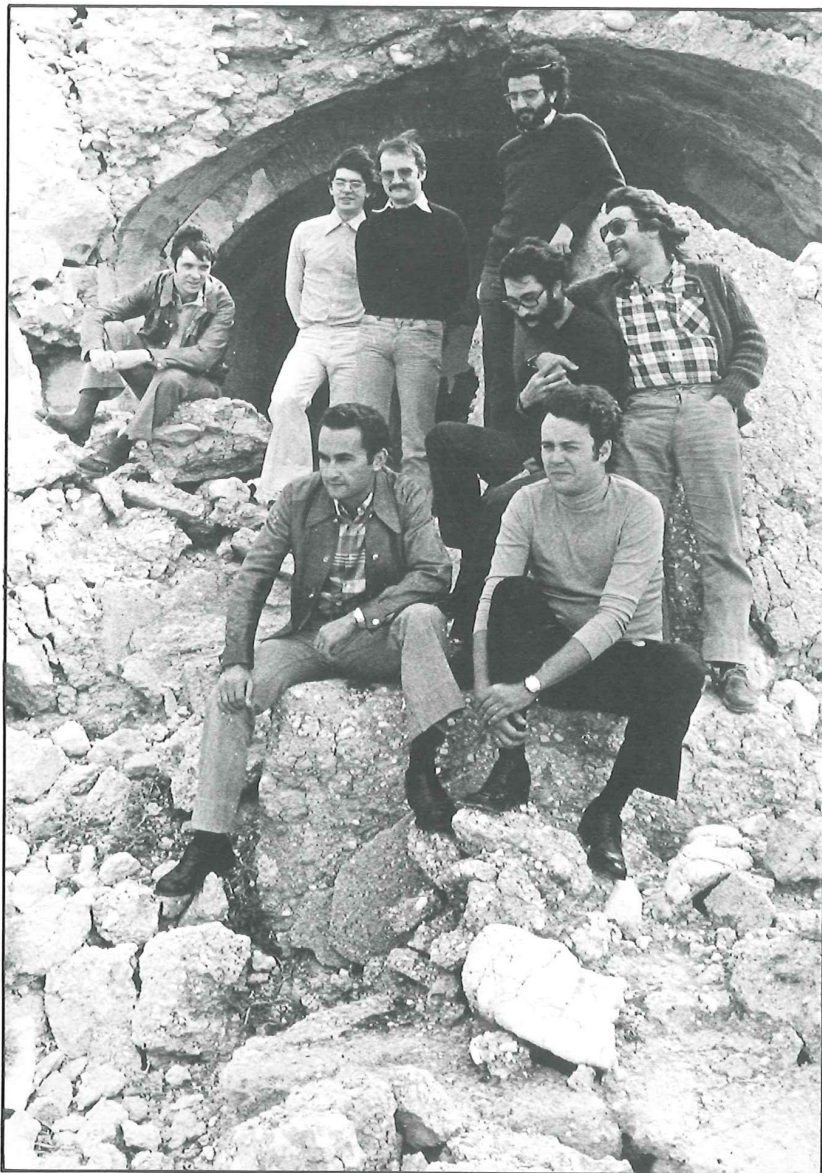
**A**RAGON, y Zaragoza en particular, es tierra de grupos, esto se debe sin duda a nuestra timidez de presentarnos solos ante la gente. La historia de la pintura zaragozana nos lo demuestra claramente. «En el campo de la vanguardia activa zaragozana, la actividad se ha manifestado prácticamente, casi siempre, por grupos o equipos, quizás como buscando refrendo y común apoyo<sup>1</sup>.»

Con esta clara definición comprendemos muy bien que desde el primer momento en que en Zaragoza se empezó con el arte contemporáneo, fuesen los grupos los principales fautores. Sería el «Grupo Pórtico», organizado por José Alcrudo, fundador de la librería «Pórtico». Dicho grupo estaba formado por Fermín Aguayo, José Baqué Ximénez, Alberto Duce, Vicente García, Santiago y Manuel Lagunas, López Cuevas, Pérez Losada y Pérez Piqueras. Este grupo presentó su primera exposición en abril de 1947. El profesor Torralba dice respecto del mismo: «Frente al aislamiento de los pintores, empezó a surgir, como si la unión quisiera hacer la fuerza, una notoria actividad de grupos y colectividades. La historia de esos grupos supone mucho, casi lo más notable de la pintura zaragozana de los últimos tiempos<sup>2</sup>.»

Los componentes del «Grupo Pórtico» no tenían unos planteamientos estéticos parecidos, ni tenían por supuesto un estilo similar, ya que cada uno y por separado ofrecían una personalidad completamente diferente, la razón de su unión se debía tan sólo a los presupuestos que José Alcrudo pudo tener para asociar a estos pintores.

En el texto de presentación del catálogo de la primera exposición del «Grupo Pórtico» leemos: «La personalidad de cada uno está perfectamente diferenciada y es distinta de los demás. No se parecen ni tratan de parecerse. Algunos de ellos no se conocían personalmente siquiera, hasta que Pórtico los ha unido en la empresa de preparar esta exposición<sup>3</sup>.»

Nos damos cuenta de que también a veces en la formación de grupos intervienen miembros o personas aje-



«Azuda 40.»

nos a los propiamente dichos pintores del grupo; en este caso sería José Alcrudo quien aglutinase a una serie de pintores y los alentará y aun ayudará en su lanzamiento.

Más tarde el «Grupo Pórtico» se reduciría a Fermín Aguayo, Eloy G. Laguardia y Santiago Lagunas. Será entonces cuando otra persona entra en escena, se trata de Federico Torralba, quien a partir de entonces participará en las tertulias y reuniones y planteamientos del grupo, fruto

de todo esto será la nueva obra que estos pintores empiezan a producir, muy diferente por cierto de la que hasta entonces habían hecho. «...Fue en ese clima cuando el arte de los tres se encarriló por nuevos derroteros y tomó decididamente la versión no figurativa, la abstracción, sin abandonar su dramático tono expresivo<sup>4</sup>.»

Toda esta actividad del «grupo» alentada ahora por el profesor Torralba, se culminará en la gran exposi-



ción que tuvo lugar en el Palacio de La Lonja, añadida e inscrita dentro del Salón de Artistas Aragoneses, que entonces se celebraba en el mismo Palacio, pero en zonas separadas. Esta va a ser la primera exposición de pintura no figurativa que se presentaba en España con carácter oficial. Su inauguración tuvo lugar el día 11 de octubre de 1947. «La exposición producía gran impacto y con su potencia explosiva de formas y colores dominaba con su vitalidad sobre el resto del «Salón de Artistas Aragoneses», discreto y apacible<sup>5</sup>.»

Estos pintores pertenecientes al antiguo «Grupo Pórtico», Aguayo, Lagunas y Laguardia, creadores de nuevas tendencias no figurativas, con un nexo de unión estilístico en su obra y con una total comunión de ideas, los iba a bautizar Jean Cassou como «Escuela de Zaragoza». Cassou conoció la obra de estos pintores por fotografías que le fueron llevadas personalmente a su casa de París por Federico Torralba y Santiago Lagunas<sup>6</sup>.

Disuelto el grupo «Escuela de Zaragoza», Ricardo Santamaría agruparía en torno suyo a los pintores que

por entonces formaban la vanguardia del arte zaragozano: José Vera y Daniel Sahún entre otros. Serán éstos los participantes cual iba a llamarse «Grupo Zaragoza», en memoria del anterior y desaparecido de «Escuela de Zaragoza». El grupo organizado por Santamaría contaría con la presencia intermitente de varios pintores, teniendo durante algunos años una intensa actividad, hasta su total disolución, el año 1967.

La idea de formar «grupos» era ya una constante en Zaragoza, al ejemplo anterior le va a seguir otro, el «Grupo Tierra» que tenía el inconveniente de contar con un número excesivo de miembros, razón por la cual no tuvo una vida muy larga. Pero sí realizó una importante labor exposicional en la ciudad.

Vemos que toda la actividad plástica de Zaragoza estaba en función de los grupos, para seguir y reforzar esta tradición local van a surgir nuevos que darán a la ciudad constancia de esa peculiaridad que le es tan propia.

Nuevamente vemos cómo los pintores se unen a la hora de presentar-

se ante el público, es como una especie de intento de protegerse o ampararse en la compañía de los otros, con el fin de hacer bloque ante la opinión. Otra razón por la que se unen puede ser la de que entre sí la obra se apoya, la cual preferentemente y casi siempre es obra nueva de vanguardia, y de todos es sabido que este tipo de pintura no entra demasiado bien al principio en la gente. Yo veo en todo esto razones más que sobradas por las cuales los pintores en nuestra tierra forman «grupos».

Llegamos así al grupo «Intento», que apareció en el panorama zaragozano con una primera y única exposición, inaugurada el día 20 de junio de 1972, en la Diputación Provincial. En este grupo se reunían Pascual Blanco, Vicente Dolader, Antonio Fortún y José Luis Lasala<sup>7</sup>.

El grupo «Intento» se transformó rápidamente en otro más numeroso, éste sería el grupo «Azuda 40», que incluía además de los cuatro ya citados a José Ignacio Baqué, Natalio Bayo, José Luis Cano y Pedro Giralt; de esta unión de los ocho pintores que configuraban el nuevo grupo se



Exposición en la Lonja.





Mostrando la exposición.

diría: «Unidos todos en un mismo entusiasmo, una misma inquietud, un mismo afán de trabajo; su común denominador es juventud y afán de las búsquedas habituales en el arte actual<sup>8</sup>».

Este grupo «Azuda 40» va a tener una gran actividad y va a irrumpir con mucha fuerza en el panorama plástico de la ciudad, haciendo honor a las anteriores palabras de presentación el grupo va a llevar a cabo una importante labor, y sus exposiciones se van a suceder con frecuencia, dejando en todas ellas un claro afán de trabajo y de superación, también, una evolución y madurez en su obra.

Su primera exposición como grupo tuvo lugar en la galería «Atenas», el día 16 de diciembre de 1972. Era un acontecimiento importante en la vida del grupo y en el ambiente artístico local. Junto con los dibujos expuestos, se presentaba una carpeta conteniendo ocho dibujos originales y ocho poemas de escritores aragoneses, hecho expofeso para dicha carpeta. Se incluía también un texto a modo de justificación y presentación de «Azuda 40» y del porqué de su unión: «Las peculiaridades del desarrollo y posterior viabilidad popular del arte

en Zaragoza han originado un doble planteamiento de necesidades de agrupación y experimentación del medio difusor del grupo de pintores, que cuenta con el común denominador generacional<sup>9</sup>».

Lógicamente todos los miembros de «Azuda 40» conocían bien el ambiente zaragozano e intentaron así reunidos una mejor conquista de la ciudad. Para lo cual contaban con su juventud y su amor al trabajo; continuaron con fuerza la acción emprendida y no sólo actuaron en Zaragoza, sino que lo hicieron también en otras ciudades españolas, como veremos en páginas más adelante, donde me ocuparé detalladamente de todo lo concerniente al grupo «Azuda 40», motivo de este trabajo.

Otro ejemplo lo vemos igualmente en el «Grupo Forma», que surgió casi al mismo tiempo que el «Azuda 40», un poco más tarde en el año 1973, y que tendría también bastante notoriedad en la vida local. Sus componentes eran: Fernando Cortés, Manolo Marteles, Francisco Simón y Francisco Rallo, los cuales unieron sus ilusiones y su juventud en un esfuerzo común, intentando obtener un

resultado positivo y un afianzamiento de su obra todavía inmadura. «Los jovencísimos componentes del «Grupo Forma» son evidentemente una promesa, quizás todavía en iniciación, pero supliendo con entusiasmo y actividad todo lo demás<sup>10</sup>».

Ambos grupos desarrollaron una actividad casi paralela y formaban por entonces los dos núcleos más importantes del arte local.

**Antonio Fortún**

<sup>1</sup> Federico Torralba: «Pintura contemporánea aragonesa», p. 93.

<sup>2</sup> Federico Torralba: «Aragón», Col. *Tierras de España*, p. 330.

<sup>3</sup> Textos del catálogo de la primera exposición del «Grupo Pórtico».

<sup>4</sup> Federico Torralba: «Pintura contemporánea aragonesa», p. 52.

<sup>5</sup> Idem, p. 54.

<sup>6</sup> Idem, p. 56.

<sup>7</sup> Federico Torralba: «Aragón», Col. *Tierras de España*, p. 335.

<sup>8</sup> Federico Torralba: «El siglo XX», *Historia del Arte Hispánico*, Editorial Alhambra. Madrid, 1979.

<sup>9</sup> Véase manifiesto de «Azuda 40» (Dossier adjunto).

<sup>10</sup> Federico Torralba: «Pintura Contemporánea Aragonesa», p. 96.



**Hotel  
PARIS**

Pedro María Ric, 14 - Teléfono 23 65 36-37  
Telex 58768 DNYO - 50008 ZARAGOZA



**hotel  
don YO**

Bruil, 4-6 - Teléfono (976) 22 67 41  
Telex 58768 DNYO 50001 ZARAGOZA

**En el centro de Zaragoza a su servicio**

**BODAS - BANQUETES - CONVENCIONES - COMUNIONES  
SALONES INDEPENDIENTES  
PIDA PRESUPUESTO**

**NO A LAS GOTERAS**



**TERRAZAS - PISCINAS - CANALES - ALJIBES - SUELOS GARAJE - ETC.**

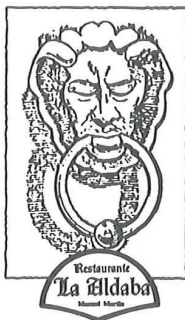
Oficinas: Paseo Echegaray y Caballero, 4-6

Teléfono 43 97 35

50003 - ZARAGOZA

DIEZ AÑOS GARANTIA (POLIZA DE SEGUROS)

ABIERTO LOS SABADOS MAÑANA 9,30-2



**Restaurante  
"La Aldaba"**

**Manuel Martín**

***Especialidad cocina franco española  
y creación***

**EL RESTAURANTE DE ARAGON**

**Santa Teresa, 26 - Teléfono 35 63 79  
50006 - Zaragoza**



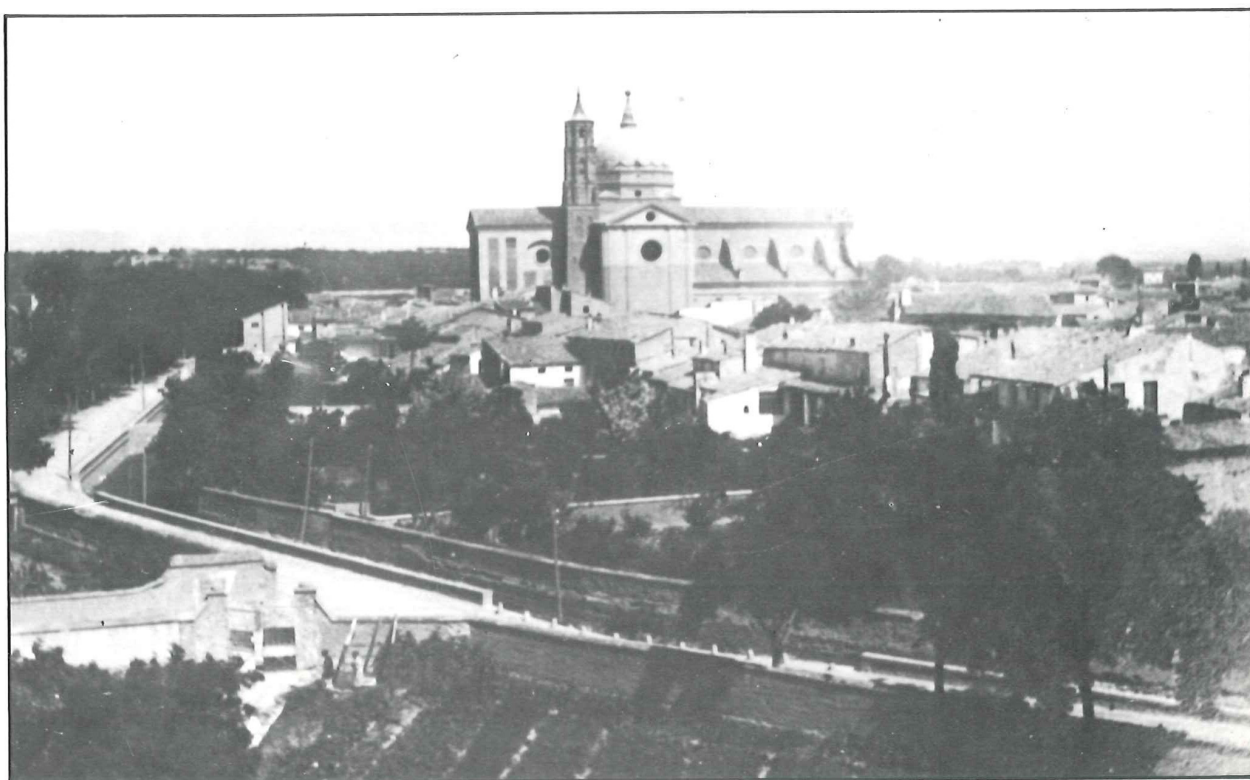
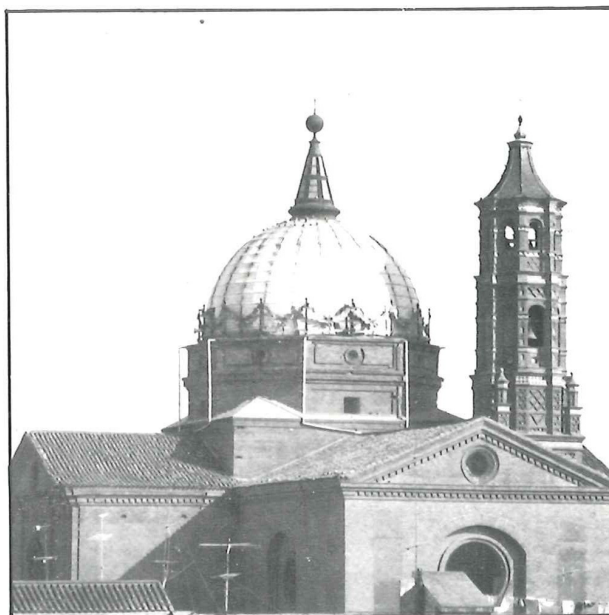
# La iglesia parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción de La Almunia de Dña. Godina

**L**A iglesia parroquial de La Almunia de Dña. Godina, dedicada a la advocación de Ntra. Sra. de la Asunción, de época barroca, se comenzó a edificar en 1754.

Existe una polémica sobre el autor del proyecto. Sobre esta cuestión cabe señalar que, tradicionalmente, se ha venido confundiendo la obra de Julián Yarza y Zeballos con la de su primo Julián Yarza y Lafuente (1712-1785). Aspecto que aclara Arturo Ansón Navarro (1), en su estudio sobre la familia de los Yarza, deslindando la biografía de ambos arquitectos. La colaboración de Julián Yarza y Lafuente en las obras que Ventura Rodríguez realiza en la basílica del Pilar de Zaragoza, unido a la importancia de su taller en esta época, ha sido la causa por la cual, con posterioridad, se le han atribuido erróneamente obras que realizó su primo Julián Yarza y Zeballos.

Por contrapartida, para la iglesia en cuestión, se ha venido atribuyendo la autoría del proyecto a D. Julián Yarza y Zeballos, aunque cabe pensar que no fue de éste sino de D. Julián Yarza y Lafuente por la envergadura de la obra.

La actual iglesia se situó sobre el solar que ocupaba el antiguo templo, derribándose éste por falta de espacio:

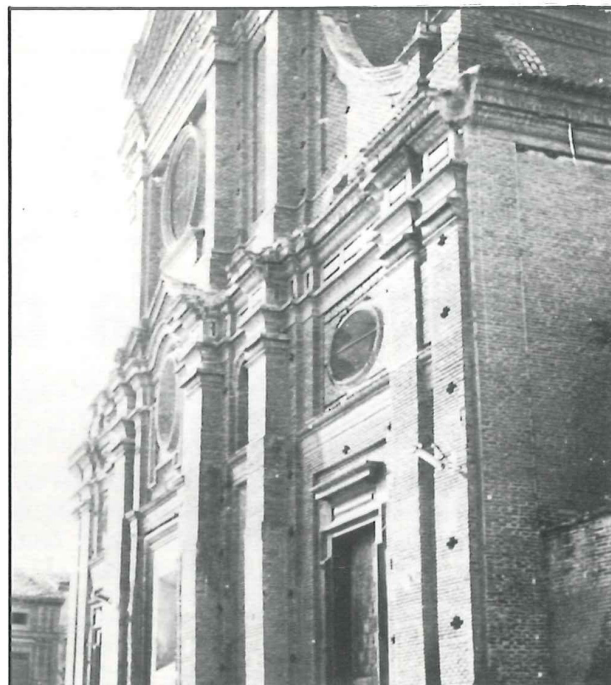


«...Que con el motivo de ser este pueblo de los más crecidos del Reyno, y de una sola Parroquia y Templo, en que no podían congregarse sino la tercera parte de sus Feligreses, para la asistencia de los Divinos Oficios, por cuya causa se experimentaban con mucha frecuencia irreverencias, y en los días de Concurso alborotos e inquietudes, y se privaban muchos de oír la Divina Palabra y de otros Beneficios Espirituales, que se conseguirían si el templo fuera cómodo para todos, y en consideración a que el Antiguo Templo de esta Villa, por las muchas imperfecciones de su fábrica, no podría dársele ni añadirse mayor dilación y ensanche, sin dejárselo con suma falsedad y desproporción, y habiendo reconocido la necesidad de un nuevo y proporcionado templo para tanto número de fieles como viven en este pueblo; Que en el año de mil sette. cinquenta y cuatro, por aclamación, y asistencia de todos los vecinos de esta villa, se habían empezado a tirarse las líneas para un nuevo Templo que sirviese de Iglesia Parroquial, y con efecto abriéronse y construyeron los cimientos para el todo de él...» (2).

Por otro lado, se supone que esta iglesia se encontraba realizada tal y como está en la actualidad, pues nunca se llegó a finalizar, en el año 1771:

«Las paredes están firmes, y pintadas por la parte interior. Los techos son de bóveda, también pintada, están buenos. El pavimento no está muy bien solado. Las ventanas que dan luz a la iglesia tienen sus buenas vidrieras. El campanario bueno y firme, tiene cinco campanas corrientes y otra separada para tocar a Missa» (3).

A la iglesia anterior pertenece la actual torre, de estilo mudéjar, que se sitúa en el ángulo formado por el brazo derecho del crucero y la cabecera, desconociéndose la fecha concreta de su realización, aunque datada por comparación a fines del s. XVI. Pertenece a la tipología de



torre mixta: con dos cuerpos, el primero de planta cuadrada con machón central también cuadrado alrededor del cual se sitúa la caja de escaleras, sobre el mismo se dispone el octogonal o cuerpo de campanas. Al exterior la decoración en frisos con motivos variados: en zig-zag, en dientes de sierra o esquinitas, romboidal... Unido a una cerámica de discos o platos en verde y blanco. Coronado por un chapitel realizado en la restauración que tuvo lugar en 1958-1960.

La fachada de la iglesia se sitúa a los pies con dos cuerpos, siendo el inferior más ancho, y uniendo esta diferencia mediante alerones laterales hasta conseguir alcanzar la altura del superior. La puerta central se encuentra tapiada por la colocación del coro. Todo el exterior está realizado en ladrillo.

Las obras de la actual iglesia se demoraron por motivos económicos, concluyéndose al exterior con la colocación de la cúpula metálica en 1910.

En cuanto a la tipología, es de planta basilical, con tres naves, siendo la central de mayor altura y anchura que las laterales, separadas mediante pilares cruciformes. Cubriéndose, la central, con bóveda de cañón con lunetos, mientras que las laterales los tres primeros tramos están cubiertas con cúpulas ciegas sobre pechinas, y el último con ovaladas. El interior se decora con yeserías con motivos de guirnaldas y «putti» en blanco, sobre muro gris, y en relación con los retablos de las naves en la zona de contacto con el crucero, pues tanto éste como su cabecera quedaron inconclusos en la realización de sus bóvedas como en su decoración interior. Motivo por el cual el coro, que se pensaba situar en el presbiterio, se colocó a los pies.

En el altar Mayor se sitúa un retablo barroco, obra de Jusepe Martínez, datado por Vicente González Hernández (4) en 1650, dedicado a la Virgen de la Asunción que aparece en el lienzo central, el cual en determinadas ocasiones se descorre para mostrar la imagen en escultura de Sta. Pantaria, patrona de La Almunia, dentro de una hornacina. Enmarcado por dos columnas salomónicas a cada lado, entre las cuales se disponen una calle lateral a



izquierda y otra a derecha, en las que se sitúan dos lienzos en cada una con imágenes de Santos, y en el ático uno dedicado a Sta. Pantaria.

El Museo se encuentra localizado en la Sala Capitul- lar. En él cabe destacar, entre las numerosas piezas que conserva: un crucifijo románico del s. XIII procedente de la Ermita de Cabañas, el busto de plata de Sta. Pantaria (5) realizado por Pedro Lamaison en 1542-44, y una custodia de tipo sol en plata sobredorada de 1561. Según los inventarios que se conservan en la parroquia, se realizó un expolio en 1808, durante la guerra de la Independencia, por parte de las tropas francesas, llevándose cuatro cálices de la sacristía, el copón del altar mayor, la cruz parroquial, todo ello de plata, entre otros numerosos y valiosos objetos de culto.

La iglesia parroquial de La Almunia es un claro expo- nente del influjo que supuso, para Aragón, la realización de la obra del Pilar.

Siguiendo a Arturo Anson Navarro (4): Julián Yarza y Zeballos se crió bajo la tutela de su tío, Domingo Yarza, con el que aprendió el oficio de la construcción. Y preci- samente es Domingo Yarza el artífice de la reforma de la planta del Pilar, junto con el conde de Perelada, en 1725. Además, posteriormente, será su primo, Julián Yarza y Lafuente, el ayudante de Ventura Rodríguez en el Pilar desde su llegada en 1750 hasta su regreso a la corte en 1762, quedando con ello como maestro mayor de las obras.

Por tanto, cualquiera de los dos pudo ser el autor de las trazas de dicha iglesia. Aunque ante una obra de tal envergadura, por sus grandes dimensiones y ambicioso proyecto de iglesia parroquial de una villa en pleno desa- rrollo económico, cabe pensar que fuera encargada a Ju- lián Yarza y Lafuente, en vez de a su primo Julián Yarza y Zeballos como se ha venido considerando tradicionalmen- te. Pues es Julián Yarza y Lafuente el que tenía el taller más activo y con mayor número de empleados en esa

época en Zaragoza, además de ser el autor de los proyec- tos más importantes que se emprendieron, y ocupó los cargos de maestro de obras de La Seo además de conti- nuador de la obra de Ventura Rodríguez en el Pilar.

En este contexto, la iglesia parroquial de La Almunia de Dña. Godina merece una especial atención no sólo por sus grandes dimensiones y patrimonio artístico, sino por- que es una de las continuadoras de la tradición que se desarrolla en Aragón, a partir de la realización de las obras de la basílica del Pilar, hecho constatable en igle- sias como la del Portillo y la de Sta. Cruz en Zaragoza, o la parroquial de Epila, o la colegiata de Alcañiz.

**Carmela Gallego Vázquez**  
**M.<sup>a</sup> Pilar Poblador Muga**  
**Rosa Caverro de Pedro**

(1) ANSON NAVARRO, ARTURO, *Aportaciones para un estudio de la familia de los Yarza, arquitectos zaragozanos, en el s. XVIII: sus rela- ciones con las fábricas de La Seo y del Pilar de Zaragoza*, Separata del Seminario de Arte Aragonés XXXIII, «Institución Fernando el Católico» (C.S.I.C.) de la Excm. Diputación Provincial, Zaragoza, 1981.

En esta obra se señalan los datos erróneos que, tradicionalmente, se han considerado en las biografías de Julián Yarza y Zeballos que hi- cieran el Conde de la Viñaza, Mario de la Sala-Valdés y José de Yarza García.

(2) *Libro de las Cuentas de la Fábrica de la Iglesia de La Almunia. Año 1770*. Fol. 1 v.

(3) Según consta en el archivo del Palacio Arzobispal de Zarago- za, en:

*Partido de Zaragoza. Estado de las Iglesias de este partido formados por sus respectivos curas por orden del Ilmo. Sr. D. Juan Sáenz de Bu- ruaga Arzobispo de Zaragoza y entregadas a su Santa persona. Visita. 1771 (fol. 702 r.).*

(4) GONZALEZ HERNANDEZ, VICENTE, *Jusepe Martínez (1600-1682)*, Museo Camón Aznar, Zaragoza, 1981.

Encontró en el Archivo de protocolos Notariales un albarán de dicha fecha.

(5) Esta importante pieza ha sido estudiada por: SAN VICENTE, ANGEL, *La platería Zaragozana en el Bajo Renaci- miento (1545-1599)*. 2 vol. Zaragoza, 1976.

(6) ANSON NAVARRO, ARTURO, *op. cit.*



**BLANCO  ALVAREZ**

**SEGUROS**

- ACCIDENTES
- VIDA
- TRANSPORTES
- RIESGOS DE LA CONSTRUCCION
- AVERIA DE MAQUINARIA
- MONTAJES
- INCENDIOS
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL GENERAL  
Y DE PRODUCTOS

**consúltenos presupuestos**

P.º de Teruel, 38

Teléfono 21 07 88 \*

ZARAGOZA 50004

Télex 58258

**VIAJES**



G.B.T. 1.070

**AUGUSTA S.A.**

**GRANDES Y BELLAS RUTAS TURISTICAS  
NACIONALES E INTERNACIONALES**

Centro Independencia • Teléf. 23 98 00 • Telex 58.938 vaug e • Zaragoza

**¿OYE UD. BIEN?**

¡Revolucionario sistema de adaptación de aparatos para «su»  
sordera, único en Zaragoza! (Widex-Dinamarca)

**SORD-TRONIC**

(GABINETE TECNICO AUDIO-PROTESICO)

P.º Fernando el Católico, 29

Teléfono 45 23 55

ZARAGOZA

¡Pídanos hora o visítenos sin compromiso!



---

# *Las zonas vinícolas en Aragón*

## *Bodegas. Arte. Paisaje. Turismo*

---

En Aragón se hace ya vino de calidad, bien cuidado en su presentación y con un porcentaje de graduación alcohólica más al gusto de los paladares de hoy. Las comarcas donde se asientan las tres denominaciones de origen (Cariñena, Borja y Somontano de Barbastro) encierran atractivos artísticos y paisajísticos que justifican una visita. Estas «Rutas del Vino», que vienen siendo realizadas desde hace años por unos y por otros (Diputación Provincial, SIPA, D.G.A.), están ya «insinuadas» y con algo más de esfuerzo pueden llegar a convertirse en algo realmente interesante. Habría que completar algunas restauraciones, arreglar caminos, establecer el rito de la visita a las bodegas: organizar, en fin. Cristóbal Guitart ha escrito un artículo en el que muestra lo que podría ser el entramado artístico de estas futuras rutas.

---

**N**O es mi propósito intentar —ni siquiera esbozar— alguna descripción técnica ni meramente subjetiva sobre los vinos que se producen en Aragón. Mi incompetencia en Enología es casi absoluta, limitándose a saber distinguir entre un vino bueno y otro malo, o si es blanco, clarete o tinto, o a cualquier otro accidente o adjetivación. En el mejor de los casos, todo lo que pueda exponer sobre los vinos no pasará de las vulgaridades y lugares comunes que surgen en conversaciones dentro de una bodega o de cualquier bar.

Por otra parte, los que deseen una información general sobre calidades, marcas y las comarcas donde se elaboran, fácil les será consultar el excelente artículo «Los vinos en Aragón», que mi buen amigo D. José Domínguez Alejandro tuvo la amabilidad de entregar para el número 315 de esta revista Aragón (febrero de 1981), para los que quieran profundizar más en el tema, el mismo autor —en colaboración con los hermanos D. David y D. Guillermo Revuelta Blanco— publicó un extenso libro con el mismo título, «Los vinos en Aragón» (Editorial Librería General, Zaragoza 1978), al cual nos complace mos en remitirle.

El objetivo de esta colaboración es acompañar a los viajeros que estén interesados en recorrer las principales comarcas vinícolas aragonesas, y de paso que visitan las bodegas y degustan los caldos, informarles someramente de los pueblos donde aquéllas se localizan, reseñar sus encantos naturales, monumen-

tos histórico-artísticos, conjuntos que conservan el ancestral tipismo o sus manifestaciones artesanales.

Y en este aspecto, no deja de ser curioso que, como en otras ocasiones, se cumple el antiguo adagio de que «los árboles no dejan ver el bosque». Los visitantes no suelen reparar en el continente para limitarse al contenido —los vinos y las bodegas—, lo cual ocurre hasta en la ciudad más representativa del ramo vinícola en España, Jerez de la Frontera, cuya riqueza monumental y fascinante conjunto histórico-artístico son de primer orden, pero suelen pasar desapercibidos para la mayoría de los turistas, que sufren el «tropismo» de las bodegas; y no las menospreciamos en modo alguno, pues las bodegas jerezanas son en sí mismas auténticos «monumentos». Y algo similar ocurre en Oporto, su gran colega portuguesa.

Damos por supuesto que en Aragón no tenemos ninguna localidad que pueda competir con Jerez de la Frontera en esa suma de atractivos histórico-artísticos y vinícolas, de alcance universal, pero es de justicia dar a conocer el medio urbano y rural donde se localizan las principales bodegas aragonesas. Y algunos de sus entornos urbanos y monumentales pueden bien parangonarse con los de otras localidades españolas bien renombradas en el mundo vinícola: Montilla, Valdepeñas, Manzanares, Jumilla, Yecla, Requena, Utiel, Villafranca del Panadés, Haro, Laguardia, Rueda, Ribadavia y otras.

En cuanto a las delimitaciones

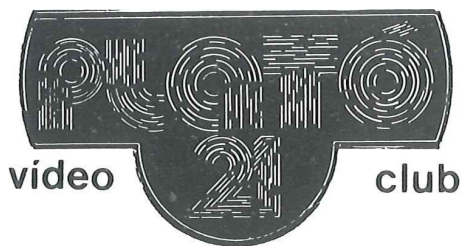
geográficas de las zonas vinícolas aragonesas y sus denominaciones de origen, nos ceñiremos a las pautas establecidas por dicho Sr. Domínguez Alejandro y por los folletos editados por las Diputaciones de Zaragoza y General de Aragón. Tres son hoy las denominaciones de origen: **Campo de Cariñena, Campo de Borja y Somontano de Huesca**, pero hay otras comarcas productoras que merecen también la atención. Y en cuanto a las localidades que se van a reseñar, sería algo fatigoso e interminable mencionar los quinientos y pico pueblos aragoneses donde se produce vino, y creemos suficiente limitarnos a los ochenta que contienen bodegas de alguna relevancia, y no es poco para la paciencia del lector semejante número de breves reseñas.

---

### **Campo de Cariñena**

---

No creo ser parcial al exponer que la marca Cariñena es la más renombrada por toda España en el aspecto vinícola; ha sido la pionera en denominación de origen en Aragón, todo lo cual no presupone que sus vinos sean mejores ni peores que los de otras comarcas; el degustador tiene la palabra. La carretera de Zaragoza a Teruel y Valencia atraviesa todo el Campo de Cariñena, con sus tierras llanas, ocreas, en un piedemonte de la sierra de Algairán —la más exterior del Sistema Ibérico en tierras aragonesas—, de tinte oscuro por sus encinas y matorrales.



**Violante de Hungría, 2 y 4 · Tel. 457052**  
(Detrás Feria de Muestras)

**VENGA A HACERSE SOCIO  
NO LE OBLIGAMOS A  
COMPRAR PELICULA**

Consuma lo que quiera y pague lo que  
consume ★ Trabajamos exclusivamente con  
películas legales y de calidad ★ Día a día  
ampliamos nuestra gama de títulos con  
grandes novedades y una amplia selección de  
multinacionales

**Disponemos de CAFETERIA Y FACIL  
APARCAMIENTO**

# **ARTE-MISS**

**Zaragoza - Huesca**

## ***LA ESCUELA DE PELUQUERIA Y ESTETICA DE ARAGON***

### **Matrícula abierta**

Como muestra de su buen hacer en  
pro de la enseñanza les ofrecemos  
una bella imagen de un trabajo rea-  
lizado por el equipo de estilistas de  
ARTE - MISS



**CAPITANEADO POR SU DIRECTOR  
D. EUGENIO SANZ**

**ARTE - MISS** Casa Central: MIGUEL SERVET, 41. TELEFONO 42 00 66. ZARAGOZA  
C/. DUQUESA VILLAHERMOSA, 12. HUESCA

# **José Alfonso, S. A.**

## ***Ferretería***

## ***Artículos de uso doméstico***

## ***Drogas Industriales***

**Cóso, núm. 5**  
**Teléfono 22 49 14**

**ZARAGOZA**



**Cariñena** revela su condición semiurbana, con buen caserío y calles rectas y relativamente anchas. Ya en lontananza se evidencian sus modernos e ingentes edificios vinícolas y, sobre el caserío, descuella la soberbia torre de su iglesia de Sta. María, la cual, a pesar de estar enclavada en una zona tan mudejarizante, se singulariza por ser de piedra y con remate fortificado, de gran belleza; se levantó en el siglo XIV, en tanto que la iglesia se rehízo lujosamente en época barroca, conteniendo hermosos baldaquino y órgano. La Casa Consistorial es una de las más bellas de la época renacentista en Aragón. Subsiste un lienzo de la muralla medie-

val con la robusta torre de la Comunidad de Daroca.

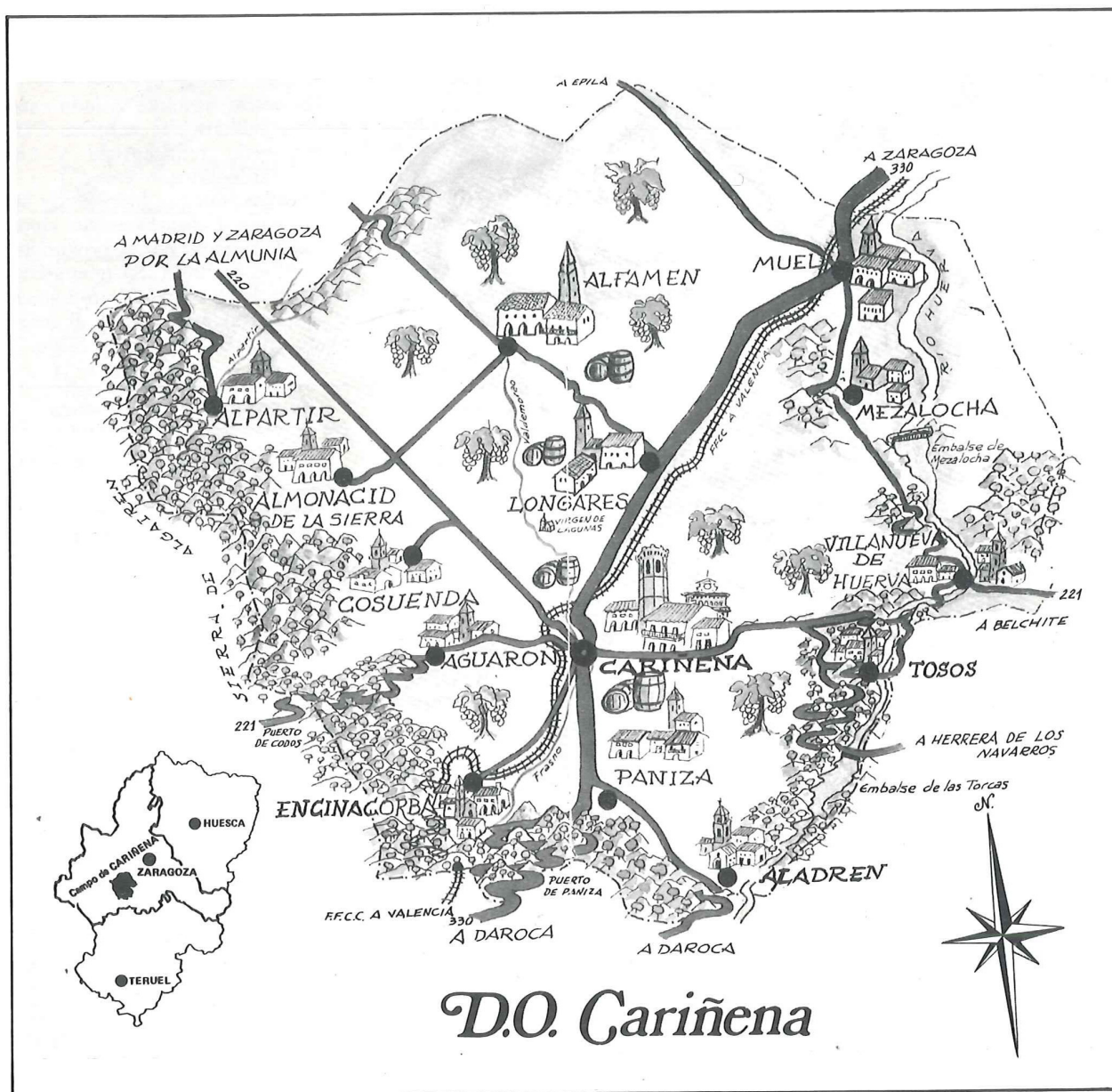
**Longares** ofrece un sugestivo paisaje urbano, con predominio de lo blanco, y, como Cariñena, se distingue por el bellissimo campanario de su iglesia, también fortificado, pero diferenciado por ser de ladrillo y de arte mudéjar; el templo es quizás el más notable del renacimiento aragonés, con tres naves separadas por esbeltos pilares cilíndricos y anillados; guarda un hermoso Ecce-Homo del escultor granadino Alonso Cano (siglo XVII). Subsisten dos arcos del antiguo recinto amurallado.

**Paniza** ostenta otro bello campanario mudéjar, éste octogonal, que

acompaña a una abigarrada iglesia también mudéjar pero con reformas barrocas. Varias casas hidalgas lucen los típicos aletos y galerías renacentistas, y también subsiste un arco. En lo alto del puerto de Paniza se alza el santuario de Ntra. Sra. del Aguila, con dilatado panorama sobre la llanura del Campo de Cariñena.

**Encinacorba**, ya en estribaciones serranas, es un castizo núcleo rural, también con arco, dominado por el conjunto, de acendrado mudejarismo, de la iglesia y las ruinas del castillo que perteneció a la Orden Militar de San Juan.

**Aguarón**, también en entorno serrano, es un aseado y luminoso





conjunto urbano, con soberbia iglesia barroco-neoclásica (fines del siglo XVIII). El caserío remonta una ladera, y en los alrededores se encuentra un santuario bajo la bien elocuente advocación de la Virgen de las Viñas.

**Cosuenda** agrada por su blanco caserío, que encierra una sencilla iglesia barroca. Sobre un altozano subsisten las ruinas del castillo medieval con la pintoresca torre llamada La Lisalta, de aparejo mudéjar.

**Almonacid de la Sierra** ofrece un conjunto impregnado de mudejarismo, a lo cual contribuyen los tres arcos de la antigua cerca y las gesticulantes ruinas del castillo-palacio que fue de los Lunas y de los Urreas, condes de Aranda (siglos XIV-XV). La iglesia es barroca, y ya es célebre la gastronomía de un conocido hostel.

**Alpartir**, ya en estribaciones seranas, muestra gran sabor popular en su plaza, con una notable iglesia gótico-renacentista que se singulariza en la comarca por estar hecha en piedra.

**Alfamén** se asienta en llanura perfecta, con amplias calles e iglesia moderna.

**Muel** debe mayormente su nombradía a su artesanía cerámica, de origen morisco, instalada en un moderno edificio propiedad de la Excm. Diputación Provincial. Bien se evidencia la fábrica de cementos, pero el pueblo conserva bien su fisonomía mudéjar, con iglesia barroca, y revalorizado por el inmediato paraje de la Virgen de la Fuente, frondoso lugar donde el Huerva forma una pequeña cascada, en tanto que la ermita encierra pinturas de Goya.

**Mezalocha** se asienta sobre un espolón natural, con iglesia barroca, dominando amena vega donde el Huerva se embalsa en una de las presas más antiguas de Aragón (siglo XVIII), tendida entre descarnados peñascos.

**Villanueva de Huerva** contiene una de las mejores iglesias gótico-renacentistas de la comarca, construida en piedra.

**Tosos**, situado sobre una ladera, al pie de curiosas formaciones geológicas y con pinares en las alturas, domina una florida vega del Huerva, con iglesia barroca. A corta distancia se halla el agreste embalse de Las Torcas, con la curiosa

ermita románico-mudéjar de El Santo.

**Aladrén**, de reducido vecindario, se asienta en un pintoresco desfiladero y contiene una linda iglesia barroca.

**Aguilón**, aunque sus vinos no están acogidos a la denominación de origen del Campo de Cariñena, se localiza junto al mismo. Su iglesia ostenta bella torre mudéjar.

**Herrera de los Navarros**, con sus vinos en análoga situación oficial, puede enorgullecerse de contener una de las más bellas iglesias mudéjares aragonesas.

---

### Campo de Borja

---

También con denominación de origen en sus vinos, desde 1977, esta comarca está atravesada por la carretera de Zaragoza a Soria. Sus pueblos ofrecen fisonomía mudéjar, asentándose los más en la llanura, y los más periféricos en las estribaciones del Moncayo.

**Borja** ejerce de cabecera comarcal, incluso en el aspecto vinícola, y encierra uno de los conjuntos urbanos más caracterizados en la llanura zaragozana, con numerosas y hermosas casas hidalgas que exhiben sus típicos aleros y galerías, sobresaliendo la Consistorial y la de las Conchas. La ex-colegiata de Sta. María se evidencia por dos gráciles campanarios, contiene partes mudéjares y barrocas, y un original claustro gótico-mudéjar en ladrillo. Entre las varias iglesias barrocas destaca la de la Concepción, y a pocos kilómetros se encuentran los agrestes parajes de La Muela y del Santuario de Misericordia.

**Ainzón** ofrece otro castizo conjunto urbano, asentado sobre una loma, con iglesia barroca y un arco.

**Bulbiente** contiene el vetusto conjunto formado por una hosca torre medieval y el palacio de los abades de Veruela. La iglesia es tardogótica.

**Magallón** se asienta pintorescamente en la ladera de un cerro, en cuya cumbre se alza la iglesia parroquial, renacentista, con la torre pétrea del antiguo castillo. En el llano están las ruinas de Sto. Domingo, con soberbio ábside mudéjar.

**Agón** contiene una hermética to-

rre, de aparejo mudejarizante sobre sillares romanos, y una sencilla iglesia tardogótica. Junto a la carretera de Agón se localizan las grandes ruinas de la granja de Muza Alcoraz, medieval, con aspecto de fortaleza.

**Bureta** manifiesta el mecenazgo aristocrático de sus antiguos señores, los condes de Bureta, en el conjunto barroco integrado por el palacio y la iglesia.

**Fuendejalón**, paradójicamente alejada unos 25 kilómetros del río Jalón, cuenta con dos hermosas iglesias: la parroquial, gótico-renacentista, y la de Ntra. Sra. del Castillo, barroca con azulejería de Muel.

**El Pozuelo de Aragón** es un agradable conjunto rural con iglesia tardogótica —con torre mudéjar—, un «peirón» y la casa de los Diezmos.

**Tabuenca**, bastante aislada entre sierras, encierra una hermosa Casa Consistorial renacentista y una iglesia tardogótica.

**Novallas**, aunque fuera de la denominación de origen en sus vinos, se puede asimilar por su proximidad al Campo de Borja. Su iglesia conserva un hermoso ábside románico, y la Casa Consistorial es el reformado palacio fuerte del señorío.

---

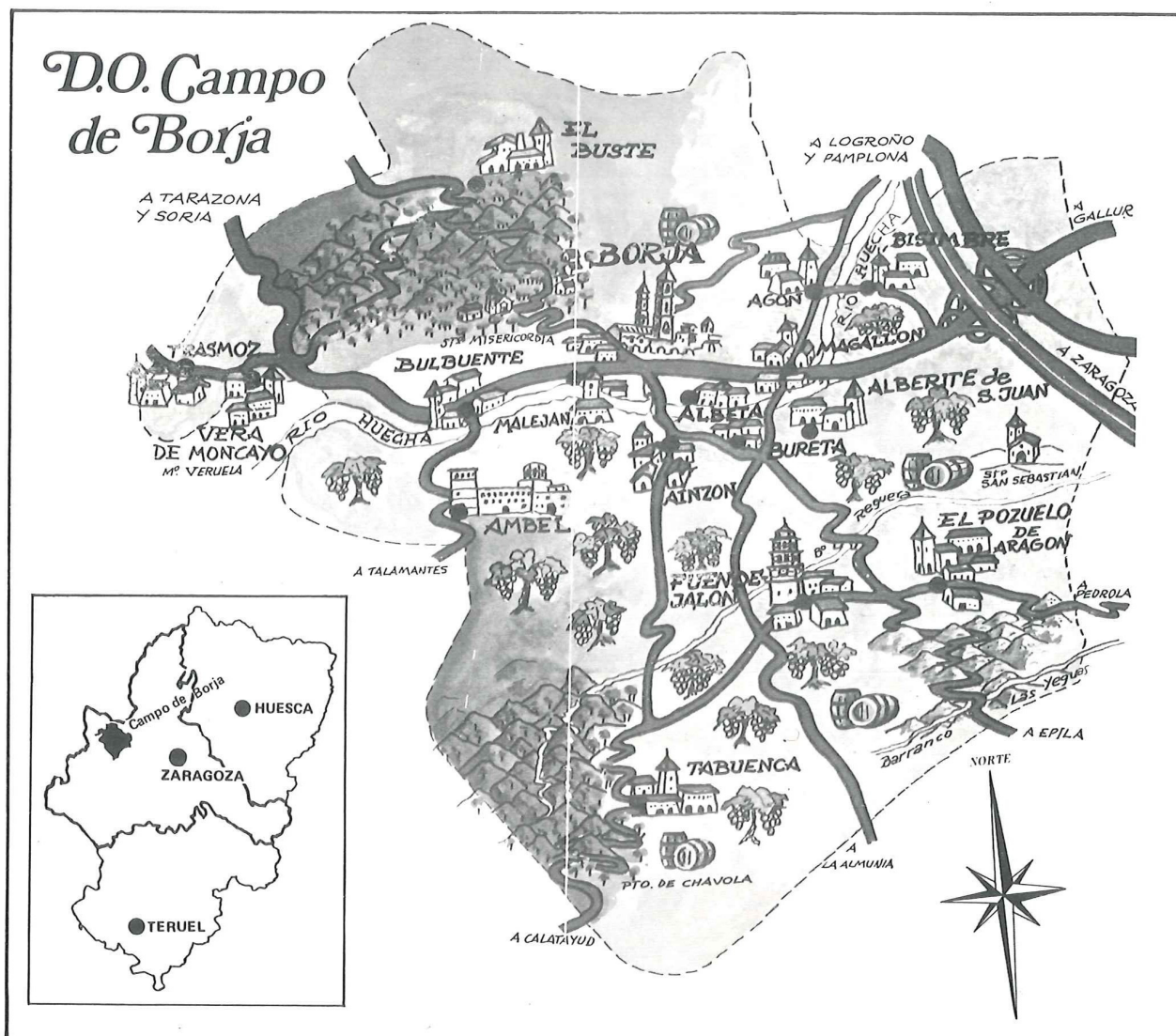
### Somontano de Huesca

---

La denominación de origen más reciente es la del Somontano oscense, que ampara numerosos pueblos situados al pie de la cordillera prepirenaica. Dentro y fuera de este área se cultivan viñas en más de un centenar de pueblos oscenses, pero, quizás por su pequeña demografía, sus vinos se elaboran generalmente para el consumo local, escaseando las bodegas centralizadas, extendiéndose la producción hasta las áreas de Violada-Monegros: Lanaia, Lalueza, Robres, etc.

**Barbastro** es la capital vinícola del Somontano y una de las ciudades históricas de Aragón con mayor empuje industrial en la actualidad, todo lo cual, afortunadamente, no ha alterado la fisonomía inconfundible de una pequeña ciudad episcopal —como Tarazona y Jaca—, con predominio de lo urbano sobre lo rural y manifiesta actividad cultural. Todo el casco antiguo mantiene su antañona faz, con predominio del ladrillo, destacando





las góticas Catedral y S. Francisco, los renacentistas palacios palacios de Argensola y episcopal, etc. A pocos kilómetros se alza el encumbrado santuario de Ntra. Sra. del Pueyo.

**Ponzano** contiene una bonita iglesia gótico-renacentista, en piedra.

**Radiquero**, en zona serrana, con iglesia también gótico-renacentista, se encuentra a pocos kilómetros de Alquézar, excepcional conjunto típico, con su célebre y espectacular conjunto del castillo y la colegiata.

### Valdejalón

Bajo esta denominación se incluyen los caldos elaborados en la zona baja de la cuenca del Jalón, alternativamente en zonas llanas y en las estribaciones más occidentales del Sistema orográfico ibérico.

**Morata de Jalón** es la villa de esta zona donde se localiza un mayor número de bodegas. Una manifestación de excepcional importancia para la arquitectura barroca aragonesa se plasmó en su plaza Mayor, con el palacio y la iglesia, debidos al mecenazgo de sus antiguos señores, condes de Morata y marqueses de Villaverde.

**La Almunia de D.<sup>a</sup> Godina** revela el inconfundible aspecto de cabecera subcomarcal, con numerosos hostales de carretera, calles rectas con hermosas casonas renacentistas, la Casa Consistorial neoclásica, la grandiosa iglesia mayor barroco-neoclásica —que conserva la torre mudéjar—, el palacio de la Orden de S. Juan, y en los alrededores la iglesia románica de Ntra. Sra. de Cabañas, con pinturas murales.

**Epila** es quizás la localidad aragonesa donde mejor podemos cons-

tatar la capitalidad de un antiguo señorío nobiliario, de los condes de Aranda, con el grandioso conjunto tardorrenacentista y protobarroco del palacio y del contiguo convento de la Concepción. Epila contiene además una espléndida iglesia parroquial neoclásica y varias casas hidalgas.

**Calatorao** ofrece un armonioso caserío asentado sobre una meseta natural, en cuya periferia se evidencia el conjunto de la iglesia neoclásica y el castillo-palacio que fue de los priores del Pilar, antaño señores de la villa.

**Ricla** puede enorgullecerse de la más esbelta torre mudéjar en todo Aragón, con iglesia del mismo arte y caserío encaramado sobre una ladera, de gran sabor.

**Lumpiaque** ostenta una abigarrada torre mudéjar en su iglesia parroquial.

**Mesones de Isuela** se asienta al



# VRC

**Radioteléfonos  
Equipos de Enlace  
Servicio de Mantenimiento**

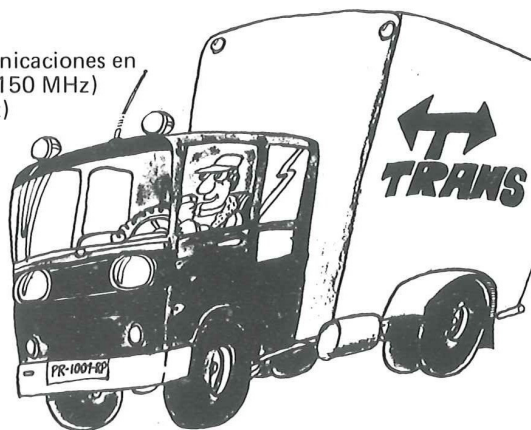
## SISTEMAS DE COMUNICACION

Coimbra, núm. 6 — Teléfono 49 35 85 — ZARAGOZA



Disponemos de estaciones base, móviles y portátiles con una amplia variedad de accesorios para facilitar las comunicaciones en las áreas de la industria, comercio, servicios públicos y usos privados.

Equipos de comunicaciones en  
VHF (80 MHz y 150 MHz)  
y UHF (430 MHz)



Solicítenos información  
sin compromiso.





pie de un alargado cerro ocupado íntegramente por el castillo-palacio más formidable que la época gótica legó a Aragón, construido en piedra como réplica al mudejarismo local, por el prurito aristocratizante de sus señores, los Fernández de Luna. La iglesia contiene torre mudéjar.

**Jarque**, entre pintorescas sierras, ofrece su caserío escalonado y dominado por otro castillo de los Fernández de Luna, con motivos mudéjares. La iglesia parroquial es barroca, de noble aspecto.

**Tiarga** ofrece pictórica estampa por su caserío que remonta una empinada ladera, de tonalidad rojiza, y en lo alto se evidencia la iglesia mudéjar, con bella torre y galería renacentista.

---

### Calatayud

---

Esta comarca vinícola se caracteriza por una serie de fértiles riberas fluviales, encajonadas entre sierras, y el curso del Jalón como el gran colector de aquéllas y pauta de la gran línea de comunicación entre Zaragoza y Madrid. Obras maestras del arte mudéjar se encuentran en la mayoría de sus pueblos.

**Calatayud**, capital económica e histórica de la cuenca del Jalón desde hace numerosos siglos, es una pequeña ciudad con numerosos monumentos, destacando por su antigüedad los castillos y murallas de época musulmana, y por su brillantez las torres e iglesias mudéjares de la colegiata de Sta. María —con evocador claustro—, S. Andrés y S. Pedro de los Francos. Además de nobles casones y museos. El Santo Sepulcro y S. Juan el Real son grandiosas muestras de las épocas clasicista y barroca respectivamente. A pocos kilómetros yacen las ruinas de la ciudad romana Bilbilis, encumbrada sobre agrios cerros.

**Maluenda**, en la ribera del Jiloca, es una de las villas que mejor conservan la castiza fisonomía mudéjar, a lo cual contribuyen las artísticas iglesias de Sta. María y de las Santas Justa y Rufina, así como la grave silueta del castillo musulmán.

**Mara**, en la ribera de Peregiles, contiene una torre mudéjar.

**Aniñón**, en la ribera de la Cañada, también ofrece fisonomía mu-

dejarizante, destacando el afiligranado muro de su iglesia, erigida al borde de un acantilado.

**Cervera de la Cañada** despliega su caserío al pie de un espolón natural, donde se evidencia una de las más artísticas iglesias mudéjares.

**Villarroya de la Sierra**, en la misma ribera de la Cañada, justifica su nombre por la tonalidad rojiza de su caserío, de mudejarismo acendrado, a lo cual contribuyen su hermosa iglesia y los torreones y puertas de sus antiguas defensas.

**Ateca**, junto al Jalón, con extenso y aseado caserío y calles encosteradas, contiene notables monumentos: la iglesia parroquial, con fascinante torre; la torre del Reloj, también mudéjar, y la Casa Consistorial tardorrenacentista.

**Villalengua** se extiende sobre una loma, con típicas calles —con predominio del blanqueado— y una iglesia tardogótica, reformada en época barroca.

**Godijos** se apiña bajo un altozano en el que descuella un castillo con la torre pétrea más bella del arte gótico en la cuenca del Jalón.

**Ibdes** despliega su caserío escalonado sobre una ladera, de apariencia casi «cubista», y en lo alto surge aislada una de las mejores iglesias gótico-renacentistas de Aragón, construida en piedra.

**Munébrega**, asentada en una ondulada meseta, se singulariza por los campanarios gemelos de su iglesia parroquial, notable obra barroca.

**Alarba**, enclavada en una zona serrana, contiene una iglesia tardogótica y barroca.

---

### Daroca y el Alto Jiloca

---

La comarca darocense es bastante accidentada, surcada por pintorescas sierras, muchas cubiertas por pinares y encinas. La falla natural del río Jiloca la cruza verticalmente, y por ella discurre la carretera de Teruel y Valencia. Los pueblos del Campo alto del Jiloca se incluían en una zona vinícola independientemente en el texto de Domínguez Alejandro, pero últimamente, parece que se consideran como una extensión turolense de una zona vinícola común.

**Daroca** fue cabeza de una Comunidad de más de un centenar de aldeas que alcanzaba una extensión

mucho mayor que la de su actual comarca, y es una de las ciudades monumentales más señaladas en Aragón, con muestras de todas las épocas y estilos. A su fascinante atractivo contribuye poderosamente el circuito de murallas y torreones que remontan los cerros inmediatos, así como sus hermosas puertas. La calle Mayor es una de las que mejor conservan su antañosa faz, con varias casas hidalgas, y entre sus iglesias destacan la colegiata de Sta. María —con su célebre capilla gótica de los Corporales y su museo—, S. Miguel, S. Juan y Sto. Domingo, todas con partes románicas, góticas, mudéjares, etc.

**Atea**, encerrada entre sierras con pinares, ofrece una notable iglesia barroca.

**Miedes**, asimismo entre sierras, contiene una notable iglesia mudéjar, a cuyo lado se yergue la comunal Torre del Reloj, singularizada por ser de piedra y de arte gótico, recordando los campaniles italianos.

**San Martín del Río** se incluye ya en la provincia de Teruel, así como los restantes pueblos ribereños del Jiloca que seguirán a continuación. Su iglesia es un animado edificio gótico-renacentista.

**Báguena** ofrece en su iglesia parroquial una de las mejores torres mudéjares de la cuenca. El arte manierista domina en el convento de S.º Valentín.

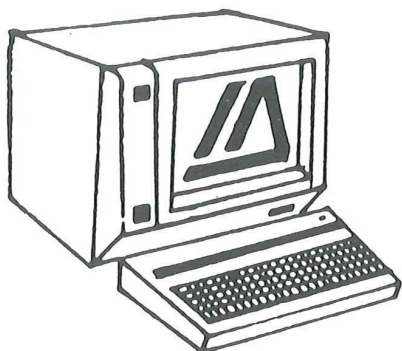
**Burbáguena** encierra dos suntuosos palacios nobiliarios y una hermosa iglesia barroca con animada torre octogonal.

**Calamocha** es una de las localidades turolenses más expansivas, con actividades industriales y rango de cabecera comarcal. Hermosos caserones adornan su casco antiguo, así como el puente romano y la suntuosa iglesia parroquial, con una ornamentada fachada barroca.

**Caminreal**, alineado en la carretera, contiene otra notable iglesia barroca.

**Monreal del Campo** es otra próspera villa, con museo del Azafrán, iglesia neoclásica y la aislada Torre del Reloj.

**Cella**, con importantes industrias, es famosa por su impresionante pozo artesiano, ajardinado en el siglo XVIII con aspecto cortesano. La iglesia parroquial y la Casa Consistorial son notables edificios tardogótico y renacentista, respectivamente.

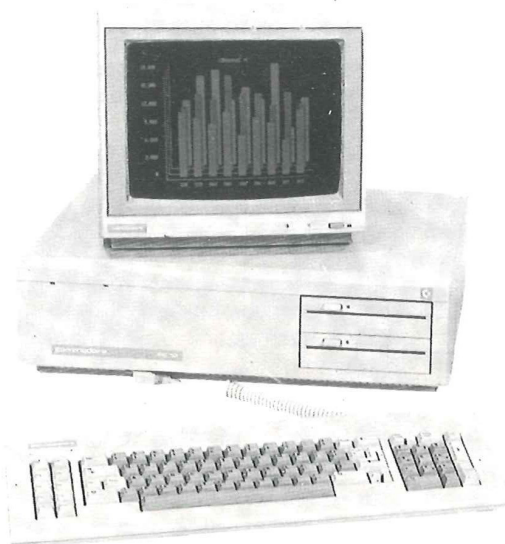


**INFOR - ARAGON**

**Distribuidor exclusivo de ALFA-1, el más potente procesador de textos en castellano.**

**Distribuidor oficial de IBM y COMMODORE en toda su gama**

**Presentamos en exclusiva el nuevo COMMODORE PC-20**



**UNA EMPRESA SERIA AL SERVICIO DE ARAGON**

Cesáreo Alierta, núm. 4  
(Pasaje Miraflores, local 13)

Teléfono 21 46 11  
50008 ZARAGOZA



---

## Zonas de Belchite y de Muniesa

---

Aunque sin un núcleo propiamente rector, en el texto de Domínguez Alejandro se consideraban reunidas estas zonas vecinas, zaragozana la primera y turolense la segunda, pero últimamente aparecen de modo independiente. Se corresponden con las cuencas de los ríos Aguas Vivas y Martín, con zonas llanas y serranas, predominando el mudejarismo en sus pueblos.

**Lécera**, situado en una llanura, se caracteriza por la grandiosa torre barroca de su iglesia parroquial.

**Fuendetodos** es conocido universalmente por ser la patria del pintor Goya, recordado en su casa natal y en un monumento.

**Moyuela** es una de las villas más interesantes de esta zona, con tres notables iglesias, la parroquial, con torre mudéjar, la ermita románica de Sta. María y la sorprendente de S. Clemente, barroca con varias cúpulas.

**Muniesa**, ya turolense, es un interesante conjunto urbano, con casas hidalgas, hermosa iglesia parroquial barroca —en la que descuella una soberbia torre mudéjar— y el típico arco-capilla de la Virgen de Aliaga.

**Blesa**, asimismo turolense, se distingue por la animada torre barroca de su iglesia.

---

## El Bajo Aragón

---

Tampoco en la Tierra Baja hay una capitalidad vinícola destacada, tanto en la zona turolense como en la zaragozana. Su extenso recorrido se riega por los ríos Guadalope y Matarraña, conteniendo una gran cantidad de villas generalmente de gran prestancia, revalorizadas con el predomínio de la piedra, y varias son auténticos conjuntos monumentales de gran sabor, diferenciándose de los de todas las comarcas anteriores por la escasez del arte mudéjar, sobradamente compensada por la brillantez de otros estilos artísticos.

**Valderrobres** da nombre a la marca vinícola más renombrada en la Tierra Baja, y toda la villa es un atrayente conjunto histórico-artís-

tico, dominado por el binomio del castillo-palacio y la iglesia de Sta. María, el más representativo y artístico del arte gótico en Aragón. En sus encoasterados callizos surgen típicas galerías de madera, y su Casa Consistorial es una de las mejores del renacimiento.

**Alcañiz** es la ciudad más populosa, capital histórica y económica de la Tierra Baja turolense y uno de los conjuntos monumentales más señalados en todo el reino, dominado por el grandioso castillo de la Orden Militar de Calatrava, hoy Parador de Turismo. Una monumentalidad muy diversificada se registra en la plaza Mayor, al estilo de las «piazas» italianas: Lonja gótica, Casa Consistorial renacentista y Colegiata barroca, sin olvidar otras notables iglesias y casas hidalgas. Los tambores durante la Semana Santa y el paraje de la Estanca son otros atractivos de esta interesante ciudad.

**Calaceite** ofrece otro excepcional conjunto, preferentemente por su gran profusión de casas hidalgas, desde el gótico hasta el barroco. De este último arte son la grandiosa iglesia y los dos evocadores arcos-capilla, y en su típica plaza Mayor se alza la Casa Consistorial tardorrenacentista. En sus afueras se localiza el importante prerromano de S. Antonio. Calaceite goza además de reputada artesanía cerámica.

**Cretas** es una florida villa, luminosa, con evocadores arcos, casas diversas y una de las iglesias renacentistas más suntuosas en todo Aragón.

**Mazaleón** ofrece un pintoresco conjunto en su plaza, con galerías y la Casa Consistorial, así como por la encumbrada iglesia gótica.

**Andorra**, bien conocida por su potente Central Térmica, con la chimenea más alta de España, conserva el tipismo en su núcleo antiguo, con la iglesia más representativa de la etapa manierista en Aragón.

**Fuentespalda** es un florido y atrayente pueblo, entre sierras con pinares, con palacio renacentista y una iglesia híbrida entre gótico y barroco.

**Más de las Matas**, próspera y populosa, puede enorgullecerse de la torre barroca más hermosa de la Tierra Baja, con suntuosa iglesia del mismo estilo.

**Aguaviva** extiende su caserío en

derredor de un altozano coronado por una abigarrada iglesia donde predomina el arte barroco.

**Caspe** es la capital de la zona zaragozana del Bajo Aragón, situada cerca del gran embalse del Ebro, con abundante pesca. El arte gótico florece en el conjunto integrado por la grandiosa colegiata de Sta. María y las ruinas del castillo, que perteneció a la Orden Militar de S. Juan y donde se celebró el Compromiso en 1412. Además de numerosas casas hidalgas, como la de Piazueto-Barberán, destacan la tumba romana de Miralpeix, y el conjunto integrado por la torre de Salamanca y la ermita románica de Sta. María de la Horta, sobre un cabezo.

**Maella** se singulariza por la gigantesca torre del Reloj, del siglo XVII, que acompaña a la aguerrida Casa Consistorial. Además de sus floridas y aseadas calles y el recuerdo del escultor universal Pablo Gargallo, destaca por su monumentalidad el conjunto que se alza sobre un alargado cabezo, con la iglesia y las ruinas del castillo-palacio de sus antiguos señores, los Pérez de Almazán y los condes de Aranda, ambos de fino estilo gótico.

**Fabara** debe su fama al mausoleo romano mejor conservado en toda España, enclavado en sus alrededores. En la villa descuella la bella iglesia gótica, rematada por almenas.

**Nonaspe**, rodeada por extensos olivares, despliega su atractivo caserío al borde de un acantilado que domina la vega del Matarraña, con notable iglesia y un palacio fuerte, ambos de época gótica.

---

## Conclusión

---

Somos conscientes de haber abusado de la paciencia del lector, pero, a veces, es conveniente en aras de una información lo más completa posible, intentar reseñas globales sobre los atractivos que, en este caso, encierran las localidades que tienen la fortuna de contener bodegas vinícolas y explicar que en ellas, además del placer de degustar sus caldos, hay algo más que merece la atención para el visitante ilustrado o simplemente curioso.

**Cristóbal Guitart Aparicio**



# LAS FIESTAS DE LA VAQUILLA O DEL ANGEL EN TERUEL

Carlos Hernández

Cada año de las tres capitales hermanas, Teruel es la primera en celebrar sus fiestas; luego vienen los Sanlorenzos oscenses y el Pilar zaragozano. Fiestas, las turolenses, unidas al mito del toro, como tantas otras de los pueblos ibéricos; celebraciones que, como el autor explica, serían tan antiguas como la historia de la ciudad. Esperemos que como el Ayuntamiento de Teruel desea puedan ser declaradas estas Fiestas de «Interés Turístico Nacional»: como en tantas otras cosas de esta entrañable provincia, el que prueba repite.

## Un dato inédito

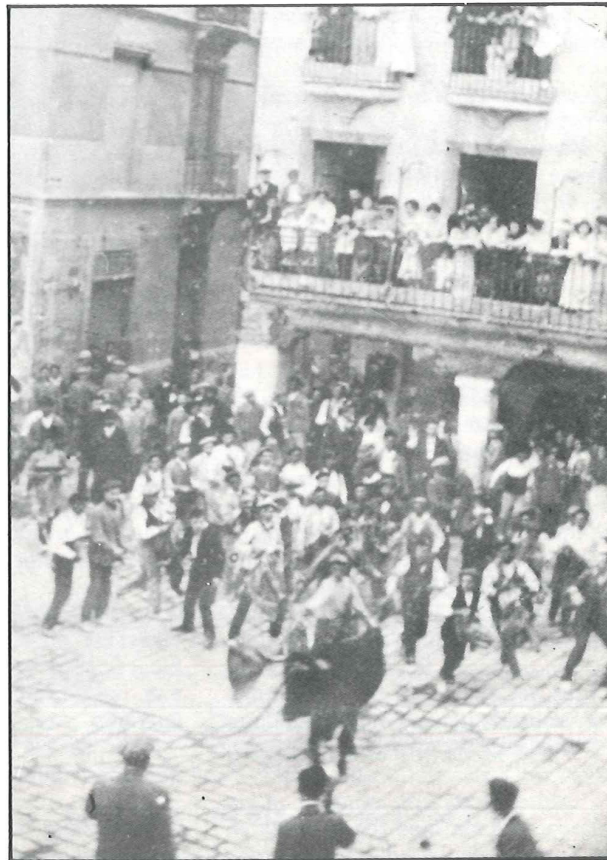
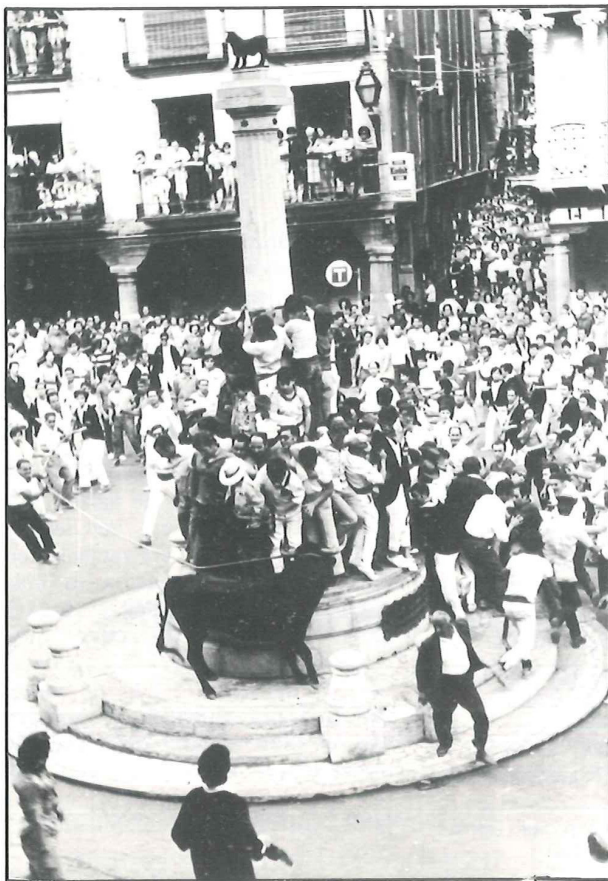
— El Ayuntamiento de Teruel, por acuerdo corporativo, me encargó hacer un amplio estudio de la Vaquilla del Angel, para solicitar del Ministerio correspondiente la declaración de este acontecimiento popular como «Fiestas de Interés Turístico Nacional». La tarea de investigación ha sido larga y espero

que el expediente quede terminado en el presente año.

Situar la fiesta de la Vaquilla en la historia remota no es fácil, por la falta de documentos, pero si la investigación es tenaz, siempre se encuentra algún dato que yace dormido en las estanterías de aquí o de allá. En esta situación, he hallado un dato hasta ahora inédito, procedente del «Diario de Avisos de Zaragoza», que se publica allá

por el año de 1876. El corresponsal de Teruel, a la sazón el ilustre demócrata que fue incluso gobernador civil de Zaragoza y alcalde de esta capital turolense, en su crónica del 12 de julio del año mencionado, se refería de esta forma, entre otras cosas, a la Vaquilla:

«El domingo y el lunes últimos se celebró la función que llaman de la *Vaquilla del Angel*; pero en esta ocasión, y creo que lo mismo ha su-



La Vaquilla en la plaza del Torico, a principios de siglo.



cedido siempre [...siempre], se convirtió en dos toros y un novillo que se corrieron enmaromados en la plaza del Mercado (hoy del Torico). Infinidad de gentes llenaban los balcones y ventanas y en los porches de la plaza se veía apiñada una multitud a pesar del riesgo que corría. El primer día fue desgraciado, pues hubo tres cogidas, resultando uno gravemente herido. El segundo (día) se pasó más agradablemente; pero no faltaron corridas, alguna caída sin consecuencias y banderillas de fuego, algunas de ellas hábilmente puestas.»

Breve, si se quiere, es la referencia. Pero el hecho de que date de 1876 y se diga que «lo mismo ha sucedido siempre...», demuestra que la Vaquilla del Angel es un evento tan popular, que con cierto atrevimiento, no exento de historicidad, vamos a situar a unos pocos años después de la reconquista de Teruel (1171), precisamente en 1217, cuando tiene lugar el suceso amoroso que conmovió al mundo y que viene conociéndose como la historia de los «Amantes de Teruel».

---

### La epopeya trágica

---

En 1616, Juan Yagüe de Salas, notario, secretario del Concejo de la ciudad, escribano y archivero,

publica «La Epopeya Trágica de los Amantes de Teruel». La obra, en verso, consta de 24.000 endecasílabos y en los versos 11.090 a 11.900, Canto XV, escribe: «Llega Marcilla (el Amante) a Teruel, su patria (tras cinco años en busca de fortuna) a la sorda, la noche antes del día de celebrar (Isabel) las bodas con Azagra y en un corro de toros entra embozado; después de haber alanceado a uno muy bravo, se descubre».

---

### El Libro Verde

---

El «Alcorán» o Libro Verde de la ciudad se refiere así a la fiesta: «El segundo domingo después del día de San Pedro, es el Angel Custodio, hace fiestas la ciudad y la víspera se dice una Salve a las seis horas de la tarde; con la música còrrase un toro, el cual tienen obligación de dar los carniceros para este fin».

---

### Un paréntesis obligado

---

Durante el mandato de Primo de Rivera y luego con el paréntesis obligado de la guerra civil, la Vaquilla o se suprimió o perdió pujanza, hasta 1942 en que volvió, no sólo por sus fueros, sino con todo el vigor que iban a ofrecerle nuevas

generaciones. Nacieron las Peñas vaquilleras, que mantienen la antorcha sagrada de la tradición, cada vez mejorada y enaltecida.

---

### ¿Cómo es la Vaquilla?

---

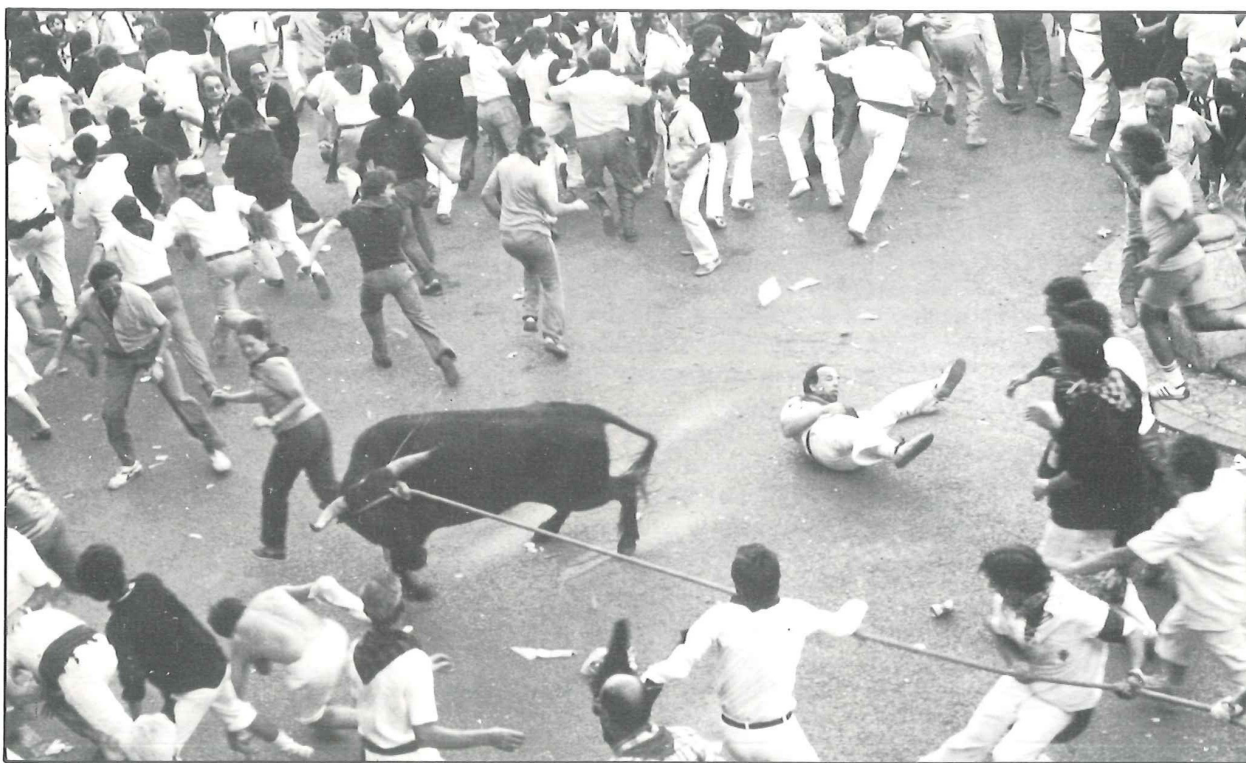
Cronológicamente la fiesta se desarrolla así, una vez que se ha concretado la fecha, que tendrá lugar necesariamente el domingo más próximo a San Cristóbal, que el calendario cristiano la sitúa en el 10 de julio.

**Subasta de palcos.** El sábado anterior, a las doce del mediodía, suena el Campanico del Angel, pequeña campana situada sobre el tejado de la Casa Consistorial; se convoca al Concejo y al pueblo a la subasta de los palcos de la Plaza de toros, para la fiesta que tendrá lugar el domingo a las cinco de la tarde. Todos quieren estar, con sus familias o amigos, lo más cómodamente posible en el coso taurino, porque la plaza se llena hasta reventar. Preside el acto el señor alcalde y un funcionario municipal pregona la subasta, que alcanza en nuestros días cifras muy sabrosas. Media hora antes, se habrá oficiado la Salve en honor del Angel Custodio, en el propio salón de sesiones, que tiene Bula pontificia para celebrar funciones litúrgicas. Hasta hace bien pocos años, este acto tenía lugar por la tarde. Lo oficia el prior



El Campanico del Angel. Foto: el autor.





del Capítulo General Eclesiástico o «Capítulo de Racioneros», don Joaquín Guillén Orero, quien también oficiará la misa que en honor del Angel se celebra el domingo por la mañana.

### La merienda

El domingo por la tarde, las Peñas vaquilleras se concentran en la plaza del Torico, en donde cada año, por turno, en un alarde de agilidad, se coloca el pañuelo rojo al Torico; el señor alcalde pronuncia un breve discurso y las murgas y las charangas, en un estruendoso y ensordecedor pasacalles, rompen el silencio, que se alargará hasta las primeras luces del alba del siguiente martes. En buen orden, las Peñas hacen a pie el camino hasta la plaza de toros, cerrando el cortejo la Corporación municipal, seguida de la Banda de Música.

Ya en la plaza, son lanceados de capa los toros que han de correrse al día siguiente. En el descanso, la merienda. Todo el mundo ha llevado a la plaza sus vituallas comestibles y «bebestibles», junto con el típico y tradicional «regaño», ya de jamón, ya de sardinas rancias, junto a la «conserva» y a los platos característicos de la ciudad. A su término, unas vaquillas emboladas servirán de aliciente para todos, espectáculo que se prolongará hasta

las seis de la madrugada. En tanto, las Peñas en sus locales o en la calle, los centros sociales y las plazas públicas, son escenario de bailes que no cesarán hasta la hora «del toro».

### Con el alba

Cuando empieza a amanecer, ya la plaza de toros se pone de nuevo a reventar. El espectáculo que se va a presenciar, es sin duda el más atrayente de la fiesta. Hombres avezados en la «soga» y en la «vaga» serán los encargados de llevar a los toros desde la plaza hasta el Matadero viejo, de donde saldrán por la tarde, para ser corridos en la plaza del Torico. Tres cohetes anuncian la salida de cada animal desde el chiquero al ruedo, llevado con pericia por los de la «soga», hasta que se coloca la «vaga» y el toro es conducido por calles y plazas, en carrera larga, al trote o a veces arrastrado. Y así un toro tras otro.

A las ocho de la mañana, la cazalla con «higas» o el chocolate con churros, o ahora siguiendo los dictados de la moda gastronómica, las judías con «morro». Y de ahí a la cama, hasta las cinco de la tarde. Pero a alguien se le ocurrió inventar la Vaquilla de los «peques», y la fiesta continúa de igual forma para los niños, alrededor de la

fuente del Torico, durante toda la mañana.

### Enmaromados

Por la tarde, los toros son sacados hasta la Plaza del Torico, corriéndose enmaromados, sólo con la «soga». El espectáculo es inenarrable, pues el gentío llena no sólo la plaza, sino las calles adyacentes. Y así, un toro tras otro, hasta que anochece. La traca no puede poner punto final a la fiesta, porque la fiesta continúa hasta el amanecer, y quizás más tarde, porque siempre se ve, cansino, roto, deambulando tratando en encontrar su domicilio al «último vaquillero».

Es difícil, con palabras, so pena de llenar un libro, explicar lo que es la Vaquilla del Angel. Como suele decirse en tantas cosas, «hay que verla». Y a eso les invita este modesto vaquillero, que como tantos otros considera que la Vaquilla del Angel es la fiesta mejor del mundo. Al menos a las gentes de Teruel no se les ha demostrado lo contrario. ¡Ah!: la tradición exige pañuelo rojo al cuello, alpargatas de cintas y el clásico blusón; indumentarias que testimonian las fotografías y los periódicos de hace ya algo más de cien años. ¡Que ustedes se diviertan si vienen! Aquí nadie, hasta la fecha, se ha sentido forastero.





# **PABLO - FÉLIX FÉLEZ DÍAZ**

**GESTOR ADMINISTRATIVO COLEGIADO**

***Auditor de Impuestos - Despacho de 5 a 8***

**AUDITORIA FISCAL Y CONTABLE,  
ASESORIA TECNICA,  
ASESORIA ADMINISTRATIVA,  
GABINETE DE RELACIONES PUBLICAS,  
ESCRITURAS, DERECHOS REALES,  
IMPUESTOS Y HERENCIAS**

**ESTIMACION OBJETIVA SINGULAR DEL SECTOR AGRARIO**

**Declaración de Renta, Patrimonio y Sociedades**

**C/. Juana de Ibarbournu, 1, principal  
(Miguel Servet, 118)**

**Teléfono 41 41 95  
ZARAGOZA**



## **VIAJES POLITUR S.A.**

**CASA CENTRAL**

**ZARAGOZA**

**Avda. INDEPENDENCIA, 9  
Tels. (976)216133 - 212803**

**DELICIAS**

**Marcos Zapata, n.º 2  
Teléfono 334842**

**MADRID**

**Calle FLOR BAJA, 1  
(esquina a José Antonio, 59)  
Teléfonos (91)2419485 - 6 - 7  
TELEX 22186**

**BARCELONA**

**Calle CAPELLANS, n.º 2  
(entrada por Avda. Catedral, 1)  
Tels. (93)3010608 - 3010674  
3175099 - 3175229  
TELEX 52218**

**HOSPITALET**

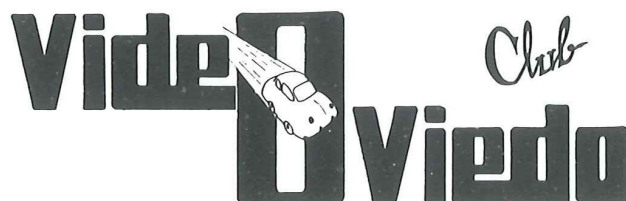
**Avenida de MASNOU, n.º 3 y 5  
Tels. 3333258 - 2493555**

**PALMA DE MALLORCA**

**Plaza WEYLER, 3  
Tels. (971)210614 - 210615  
227958  
TELEX 68668**

# ***Feliz 1986***

***Es un mensaje de...***



S E R V I C I O   A   D O M I C I L I O

Los primeros siempre en todo...

Avda. Valencia, 4      Teléfono 45 62 95      50005 ZARAGOZA

## **SES IBERICA, S.A. ZARAGOZA**



**EMPRESA DEDICADA A LA SELECCION,  
EXPERIMENTACION Y PRODUCCION DE  
VARIEDADES DE REMOLACHA AZUCARERA,  
SEMILLAS CERTIFICADAS: NORMALES,  
PRECISION Y MONO GERMENES**

Avda. Cataluña, 287

Teléfonos (976) 571694 - 571837

Télex 58102

**ZARAGOZA**



# LA GASTRONOMIA EN ZARAGOZA

## *Resultados de una encuesta.* *Por la Federación de Hostelería, su Secretario,* **D. ANTONIO LOPEZ GARCIA**

Es creencia general que por tanto hay que **asumir** —como ahora suele decirse— lo de que la calidad de la gastronomía aragonesa es inferior a la de sus vecinas regiones Navarra y La Rioja, por no hablar del País Vasco que queda un poco más arriba. Y es evidente que los productos (base de toda cocina) no son los mismos; pero no es menos cierto que una región agrícola y de tan antiguas huertas como es la nuestra debería de saber sacar partido de sus tan excelentes medios, sin hablar de carnes o de caldos vinícolas. Tampoco es ya lícito hablar de **precios**, porque tan caro o más es ahora comer aquí como en magníficos restaurantes de otros pagos. Lo que falta es sin duda «cultura» gastronómica, que es también una especie de la Cultura general, pero con minúscula, por aquello de que de lo lúdico no parecería oportuno ocuparse en primer lugar. Y si lo que falta es esta rama del saber (del «saber vivir», asignatura tan importante), lo más apropiado es que nos pongamos a investigar causas y soluciones. Esto es lo que ha hecho la Federación de Hostelería, a la que hemos de animar a seguir con estas encuestas. Sólo cuando hay auténticos conocedores de cualquier arte pueden los artistas encontrar satisfacción en su trabajo.



Con motivo de pulsar la opinión sobre gastronomía existente en Zaragoza, se realizó una encuesta con la intención de analizar aspectos de comportamiento y preferencia en los consumidores de servicios de Restauración en Zaragoza. El objetivo no es otro sino diseñar las líneas maestras que definen el servicio que los restaurantes en general ofrecen al público, tratando de llenar de este modo el absoluto vacío existente en el campo de los estudios sobre este sector.

En lo referente a la constitución de la muestra, ésta ha sido obtenida mediante un muestreo aleatorio estratificado, en el que los diferentes grupos y su importancia relativa se han determinado en base a la pirámide poblacional de la provincia de Zaragoza, tratando de que la muestra obtenida fuera realmente representativa de la población objeto de estudio. Es necesario señalar, no obstante, la introducción de una corrección a la muestra: la no consideración para el análisis que nos ocupa de segmentos-colas en la distribución poblacional, es decir, no han sido tenidas en cuenta las personas incluidas en los intervalos de edad «de 0 a 15» y «más de 71 años», con objeto de centrar el análisis sobre segmentos que, «a priori», pueden considerarse de mayor interés para el objeto de este estudio.

El tamaño muestral considerado ha sido de 1.000

individuos y la amplitud e importancia relativa de los segmentos la siguiente:

De 16 a 21 años de edad .....	11,5%
De 22 a 36 años de edad .....	29,8%
De 37 a 51 años de edad .....	26,3%
De 51 a 71 años de edad .....	32,4%

Dada la magnitud muestral, se supone que la distribución de las variables objeto de estudio siguen una distribución **normal**, en lo que nos basamos para aplicar los instrumentos estadísticos.

### **Desarrollo de la encuesta**

I. Como primer propósito, se trataba de conocer el término medio de comidas/cenas que los individuos realizaban fuera de su casa semanalmente. Con ello se obtendría el mercado potencial, que no el actual, ya que estas comidas o cenas no siempre tienen lugar en establecimientos de Restauración. Los resultados obtenidos según el cuadro adjunto permiten extraer los siguientes datos: el número de medio de comidas/cenas realizadas fuera de su propia casa semanalmente por cada individuo de la muestra considerada es de 1,06, y para un error del 5%, el intervalo en el que puede oscilar la media para que la cifra no se invalide es (0,9252-1,1947). Debe hacerse notar que para la estimación de la media se ha utilizado como marca de clase el valor central del intervalo de la variable.

Hay que hacer notar expresamente que la conclusión llegada mediante la cuestión se refiere al mercado potencial de restauración, que no al real, ya que en la media indicada están unidas todas las salidas a comer/cenar efectuadas por el individuo, quedando incluidas desde una hipotética comida campestre hasta el servicio de restauración realizado en un bar.

II. Con objeto de determinar los móviles por los que la población sale a comer/cenar fuera de casa, se





Menú del banquete ofrecido para celebrar la llegada a Jaca del f.c. del Canfranc. Como se ve, la cocina y los caldos galos resultaban imprescindibles a lo hora de una comida de tono.

introdujo en el cuestionario la pregunta ¿Por qué realiza estas comidas fuera de su casa?

Las comidas por diversión, negocios o costumbre abarcan un 90,31% de las causas, siendo el resto de motivaciones claramente insignificantes. Dentro de este porcentaje cabe señalar que mientras que los segmentos de edades más jóvenes muestran una motivación más intensa por la diversión (54,5%), las comidas por negocios o costumbre tienden a darse más en segmentos poblacionales de más avanzada edad (61%, 55%).

Cabe finalmente resaltar la poca importancia relativa de las comidas en la propia empresa (5%) y el hecho de que ésta sea mayor en los segmentos de más avanzada edad (64%), lo que parece justificarse por la fuerte tasa de desempleo existente para la población menor de 25 años. A medida que la tasa de desempleo por edades va disminuyendo, la importancia relativa de la comida en la propia empresa se incrementa.

III. Para medir la capacidad media de gasto de la población, se introdujo la pregunta ¿Hasta cuánto estaría dispuesto a pagar por una BUENA comida?; cierto es que el término «BUENA comida» presenta no pocas ambigüedades, pero sin embargo no es objeto de esta cuestión investigar sobre los atributos que debe tener para los individuos una comida para poder ser clasificada como BUENA, sino por el contrario lo que pretende es medir la disponibilidad de gasto ante lo que el individuo entiende y acepta como BUENO.

El resultado, según se muestra en el cuadro adjun-

to, nos permite obtener una media tomando como marca de clase el límite superior del intervalo de los valores de la variable; así, el precio medio que están dispuestos a pagar los individuos de la muestra es de 1.675 ptas. Tomando la media muestral como un buen indicador de la media poblacional, el intervalo de confianza en el que se puede mover el valor de la media poblacional para un error del 5% es (1.637,3-1.712,7), y para un error del 10%, el intervalo de confianza sería (1.625,5-1.724,5), lo que supone una amplitud del intervalo de unas 100 ptas. en media.

Es posible que las respuestas de los individuos estén sesgadas a la baja, y que realmente la disposición al gasto en comidas/cenas sea mayor que lo que indica; no obstante, tratamos de ser fieles a las respuestas de los individuos de la muestra, sin introducir variación alguna en la técnica en la que se realizó y contestó la encuesta.

IV. Un aspecto interesante que debe conocerse es la valoración de los diferentes atributos caracterizadores del servicio de restauración; es decir, cuáles son los aspectos importantes, aspectos críticos del negocio, que determinan la satisfacción del cliente.

Para conocerlos se presentó la pregunta ¿Qué aprecia más en un restaurante?, ofreciéndose como posibles respuestas la cocina, el buen trato, el ambiente, la decoración, la situación y otros. Un 95,71% de las respuestas se centraron en los aspectos cocina, buen trato y ambiente, mientras que aspectos como la decoración y la situación parecen ser de segundo orden. Sólo la cocina captó el 60,64% de importancia en la valoración de los encuestados, lo que siendo lógico muestra también claramente que la restauración no es tan sólo dar una excelente comida, pues en el mejor de los casos el cliente hallaría una satisfacción del 60,64%, todavía lejos del nivel que hay que considerar como óptimo para la prestación del servicio (75-80%). En definitiva, se pone de manifiesto que el servicio de Restauración está vendiendo comida, pero además ha de acompañarla de un buen trato y un agradable ambiente (atributos del producto).

Otros aspectos como la decoración o su situación, sin dejar de ser importantes como atributos, no lo son tanto como los anteriores; no obstante, es razonable pensar que una vez fijados niveles óptimos en cuanto a cocina, buen trato y ambiente, estos otros aspectos se comportarán como variables de acción eficaces de los Restaurantes para atraer a nuevos clientes. Es decir, ante similares circunstancias entre dos Restaurantes por lo que a la cocina, buen trato y ambiente se refiere, tanto su decoración como su situación serán variables cuya consideración motivará la elección por uno de ellos.

Respecto a la segmentación por edades, hay que hacer notar que así como la buena cocina es considerada como importante, la más importante por todos los intervalos de edades considerados, el buen trato tiende a valorarse más en los segmentos más avanzados de edad (30%), mientras que el ambiente es un atributo que se valora más en el segmento de edades más jóvenes (35%) —jóvenes menores de 21 años—.

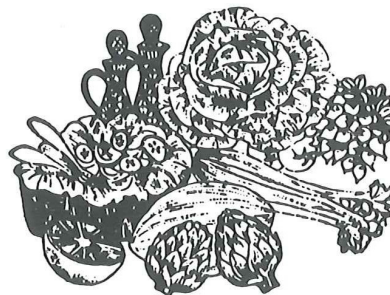
V. Finalmente se incluyó una cuestión relativa a nuestra gastronomía regional referente a su bondad. Valoramos muy significativamente el hecho de que tan sólo un 47,8% de los individuos califique nuestra gastronomía como «muy buena», y un 39,1% la califique «tan sólo» como «buena», máxime teniendo en cuenta las condiciones en que la encuesta fue llevada a cabo



(en el marco de la feria de exaltación regional Expo Aragón/84).

Dos últimas cuestiones se incluyeron abiertas a la consideración de los individuos encuestados, relativas al plato preferido (se incluye cuadro) y sugerencias a los Restaurantes en Zaragoza, siendo de destacar en esta última que un 38,68% de las sugerencias recibidas lo son en relación con el trato recibido y condiciones del personal (mayor rapidez en el servicio, mejor trato, amabilidad, educación, profesionalidad), lo cual parece indicar que el grado de satisfacción obtenido por el cliente en base al contacto humano es más bien bajo. El 13,81% de la muestra presentó sugerencias dirigidas hacia la calidad en términos de mejor calidad, mejor relación calidad/precio. No faltaron sugerencias en torno a la gastronomía aragonesa que alcanzaron un 17,96%, tal vez motivadas por el espíritu regionalista predominante en la encuesta y en el lugar en que ésta fue llevada a cabo. Otros aspectos sugeridos, de menor importancia pero de relativa significación lo fueron la disminución de precios, mayor higiene, etc.

**Antonio López García**  
**Javier Naval Solanas**



Parrillada .....	27	(3,60%)
Verduras .....	26	(3,46%)
Pollo chilindrón .....	18	(2,40%)
Judías/fabada .....	18	(2,40%)
Canelones .....	15	(2,00%)
Cocido .....	15	(2,00%)
Chuleta ternera .....	11	(1,46%)
Jamón con tomate .....	10	(1,33%)
Bacalao .....	10	(1,33%)
Otros .....	136	(18,13%)

**¿Cuál es su plato preferido?**  
(Relación de los platos más preferentes)

Ternasco .....	140	(18,66%)
Paella .....	64	(8,53%)
Migas .....	61	(8,13%)
Carnes asadas .....	53	(7,06%)
Mariscos en general .....	45	(6,00%)
Cordero .....	39	(5,20%)
Pescados en general .....	33	(4,40%)
Huevos al salmorejo .....	29	(3,86%)

**Sugerencias a los restaurantes en Zaragoza**

Relativas al servicio (mayor rapidez, mejor trato, amabilidad, educación, profesionalidad, etc.) .....	38,68%
Promoción Gastronomía Regional .....	17,96%
Mejorar la relación precio/calidad .....	13,81%
Disminución de precios .....	8,75%
Mayor Higiene .....	8,29%
Otras .....	12,51%

**Cuántas comidas o cenas realiza semanalmente fuera de su casa**

	16 a 21 años	22 a 36 años	37 a 51 años	52 a 71 años	Total
Ninguna	27,14	20,71	26,66	26,00	25,60
1 ó 2	55,71	58,33	54,44	49,33	55,40
3 a 5	10,00	13,09	11,11	10,00	11,70
Más de 5	7,14	5,71	6,94	4,66	6,10
No saben/no contestan	—	2,14	0,83	—	1,20

**Hasta cuánto estaría dispuesto a pagar por una buena comida**

	16 a 21 años	22 a 36 años	37 a 51 años	51 a 71 años	Total
Hasta 500 ptas.	4,28	1,42	4,72	9,33	4,00
De 500 a 1.000	15,71	13,09	19,16	27,33	17,60
De 1.000 a 1.500	55,71	46,66	41,38	36,00	43,80
Más de 1.500	24,28	32,38	31,94	17,33	29,40
No saben/no contestan	—	6,42	2,77	10,00	5,20

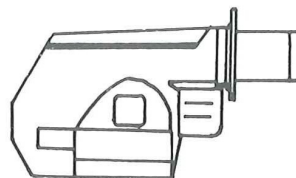


## **OPTICA M. BLASCO**

**CENTRO COMERCIAL INDEPENDENCIA**  
**Paseo de la Independencia, 24 y 26**  
**Teléfono 23 16 95**  
**ZARAGOZA**

**GAFAS DE TODAS CLASES**  
**LENTES DE CONTACTO**

***COMPROBAMOS  
GRATUITAMENTE  
SUS GAFAS***



## **ELECTRO PIRENAICA, S. L.** **SERVICIO PERMANENTE**

- Mantenimientos de calefacción para Comunidades de Vecinos.
- Reparación e instalación de grupos de presión y bombas de agua fría.
- Adecuación de las instalaciones y salas de calderas a la nueva normativa vigente de regulación y control.
- Pida presupuesto sin compromiso.

**Taller y oficina:**  
**Florián Rey, n.º 19**  
**Teléfono 49 60 08**  
**ZARAGOZA 50002**

## **HELADERIA ROSSINI**

**CAFETERIA - CHOCOLATERIA**

**SAN MIGUEL, 15      Teléfono 23 94 15**  
**ZARAGOZA**



## **Atlántida®**

**MARCOS - MOLDURAS - PINTURAS**  
**GRABADOS - LAMINAS - ESMALTES**

**Fuenclara, 2**  
**Teléfono 23 05 53**

**ZARAGOZA**



# «Se rueda... en Aragón»

No ha sido Aragón una tierra en la que se hayan fijado a menudo los creadores cinematográficos, ni a la hora de elegir exteriores, ni mucho menos a la de levantar aquí sus negocios. Y sin embargo nadie puede negar que las tierras aragonesas no tienen nada que envidiar a otras en lo que se refiere a variedad y belleza fotogénica, tanto en exteriores como interiores, a parte la falta de un mar. ¿Por qué no han sido aprovechados para la pantalla? Algunas razones son fáciles de adivinar: Aragón no es lugar en el que haya existido una infraestructura hostelera fuerte como consecuencia de una falta casi total de promoción turística. La propia Zaragoza está considerada todavía en muchos mapas y guías como lugar de paso, incluso de paso de largo.

Es curioso que en otros sitios se han sabido aprovechar incluso las zonas no habitables, bien por desérticas, bien por inaprovechables para otros menesteres agrícolas, industriales o de vivienda. Léase Almería, por ejemplo, en donde se han rodado cientos de films. Tampoco Aragón ofrece un típico «ambiente español» de castañuela y pandereta a pesar de que el folklore, en muchas ocasiones, haya sido degradado a niveles inconcebibles de populacherismo. Nuestros pue-

blos no están pintados de blanco para contemplar desde lejos, ni están cuidados para ver desde cerca. El cine siempre huye de una excesiva realidad, teme mostrar la verdad. Pero hay un tipo de cine que sí podía haberse interesado por nuestro Pirineo, o por los desiertos de Monegros, o por el Moncayo o las sierras de Albarracín y el Maestrazgo.

Tampoco las autoridades aragonesas han dado demasiadas ventajas, ayudas y colaboraciones para interesar a los productores económicamente. La producción cinematográfica aragonesa, además de corta, se ha limitado al cortometraje de autobombo. Que se sepa, la Administración aragonesa solamente ha producido un largometraje —«Esta Tierra», de A. Loren—, pero en 16 mm, sin presupuesto apenas, y posteriormente retenida por los propios políticos. Esto aclara la poca prisa existente en promover una producción cinematográfica autónoma como la que actualmente están llevando a cabo desde hace tiempo los gobiernos de Cataluña y Euskadi, por nombrar sólo los dos casos más conocidos.

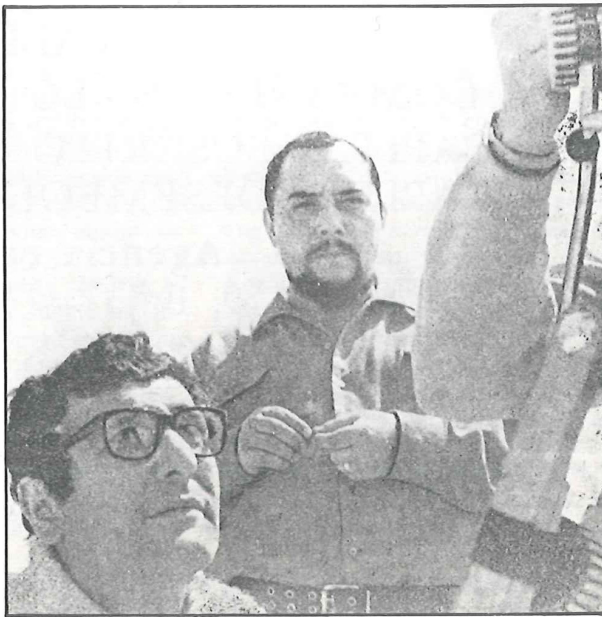
Pese a la falta de interés de los de fuera por venir a rodar a Aragón y la falta de interés de los aragoneses por rodar ni dentro ni

fuera, ha habido algunas cámaras funcionando y que han recogido las imágenes de Aragón en diferentes ocasiones. Los primeros cineastas, más cercanos al ambiente callejero y popular, sacaron sus cámaras incluso a la misma puerta de sus casas. Es sabido que las primeras imágenes que se rodaron en España fueron las de los Jimeno —padre e hijo— en la Plaza del Pilar de Zaragoza, a la salida de la misa de doce (1896). Estos dos zaragozanos harían algún rodaje más de temas de su tierra, pero eran empresarios antes que cineastas y prefirieron usar la cámara como proyector en vez de tomavistas. Ignacio Coyne también rodó unos cuantos cientos de metros en diversos temas locales ayudado por Antonio Tramullas, que seguiría más tarde junto a su hijo, hasta la llegada del sonoro, saliendo en numerosas ocasiones a sensibilizar sus rollos de celuloide con actos oficiales, fiestas, visitas importantes y temas de lo más variado. Su filmografía es muy amplia y puede que estos oscenses sean los que más han cinematografiado las tierras de Aragón.

También vinieron, a principios de siglo, otros cineastas. En 1908, además de Coyne y del genial turo-lense Segundo de Chomón, los ca-



Yul Brynner que sustituyó a Tyrone Power muerto durante el rodaje, en un plano de Salomón y la Reina de Saba, de King Vidor, rodada en Valdespartera.



El director Antonio Artero con el cámara Raúl Artigot, en el centro, rodando el cortometraje «Monegros».

# VIÑAS

## MATADERO INDUSTRIAL CUNICOLA

Teléfono 60 08 30

## POLLERIA Y HUEVERIA

López Urraca, 16    Teléfono 60 02 97

Particular: Aceña, 5

Teléfono 60 01 45

**LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA (Zaragoza)**



## FINISTERRE, S.A.

Domicilio social: Colón, 2 - Teléfono 322 86 97 (7 líneas)  
VALENCIA

### COMPañIA DE SEGUROS Y REASEGUROS

CAPITAL SUSCRITO: 80.000.000 ptas.

CAPITAL DESEMBOLSADO: 65.000.000 ptas.

#### Agencia en Zaragoza:

Espez y Mina, 9, Bajo — Teléfonos 22 70 12 y 22 85 90

#### RAMOS EN QUE OPERA

VIDA - ROBO - DECESOS - INCENDIOS - ACCIDENTES  
RESPONSABILIDAD CIVIL - PROTECCION DEL HOGAR  
SEGURO OBLIGATORIO DE CAZADORES  
ESPECIAL ACCIDENTES DE LA MUJER

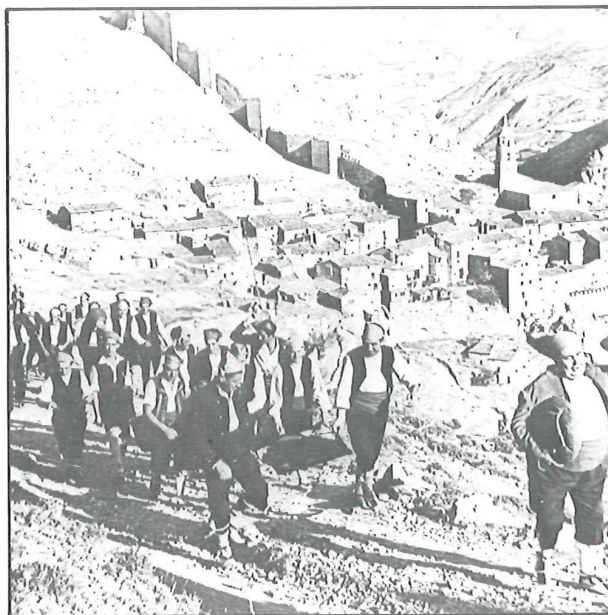
Agente afecto representante:

**D. FRANCISCO AZNAR LABORDA**





Miguel Fleta y Luana Alcañiz, en «Miguelón», de Adolfo Aznar.



«Alma Aragonesa».

talanes Fructuoso Gelabert, Alberto Marro y Ricardo de Baños rodarían la Exposición Hispano Francesa que conmemoraba el centenario de los Sitios. Gelabert hizo otros films en Aragón, como «Alhama de Aragón y el Monasterio de Piedra» (1905) y «Zaragoza y sus monumentos» (1913).

La enumeración de la filmografía conocida que existe sobre Aragón en el primer cuarto de siglo es muy amplia, pero se limita al documental salvo algún caso de cine de argumento de poco interés.

Durante los años veinte y treinta, los documentalistas siguieron pasando por Aragón, pero sus trabajos no pasaban de interesar a unos pocos. Quizá lo de mayor éxito fueran los documentales de las corridas de toros que rodó una productora llamada «Zaragoza Films» y que eran proyectados al día siguiente de la celebración de la corrida con el consiguiente regocijo de los numerosos aficionados al torero que entonces había en la ciudad.

Durante el desarrollo de la guerra civil, el hecho de que el frente se encontrase en pleno Aragón, hizo que fuesen enviados numerosos documentalistas a interesarse por los destrozos y los desastres de uno y otro lado. No hay que olvidar que la Guerra Civil española fue un acontecimiento en el que se recogió una gran cantidad de material informativo cinematográfico que después ha servido para el montaje de docenas de cortos y largometrajes. Sobre hechos directamente aragoneses, son curiosos los

documentos sobre Belchite, Teruel, Huesca, etc., en los que no se sabe si hay más odio en los frentes o en los comentarios que «explican» las imágenes. El film más hermoso que se rodó en tierras aragonesas fue «L'espoir» (Sierra de Teruel), de Malraux, que se desplazó especialmente para el rodaje de ese film en plena guerra. Sus imágenes son, aún hoy, verdaderamente emocionantes.

Después, sería el NO-DO el que en unas cuantas ocasiones se desplazaría a nuestras tierras para captar los temas que podían interesar a la administración. No se diferenciaban demasiado los documentales monográficos de la serie «Imágenes», revista cinematográfica que se detendría en Aragón alrededor de una docena de veces.

En los años sesenta aparece la productora «Moncayo Films» que comenzaría realizando algunos cortos, y en 1968 Antonio Artero realizaría «Monegros», uno de los mejores documentales modernos hechos sobre Aragón.

Y poco más. Quizá resaltar el corto «Calanda», de Juan Luis Buñuel, y los rodajes para televisión, que nos alargarían demasiado este espacio.

En el campo del largometraje se ha contado menos con las imágenes que Aragón podía ofrecer, exceptuando algunas producciones de ambientación localizada en tierras aragonesas. Si exceptuamos estos títulos, sólo se han llevado a cabo los rodajes de unas cuantas películas de interés y, casi siempre, parcialmente por no disponer de estu-

dios en la región. Es obvio que fueron los propios cineastas aragoneses de la época muda y principios del sonoro los que más aprovecharon su tierra. Adolfo Aznar dirigiría a Miguel Fleta en «Miguelón, o el último contrabandista» (1933) y todavía recuerdan algunos en Hecho «la casa de Miguelón», lugar de parte del rodaje del film. También José María Beltrán fotografiaría algún rodaje en el Pirineo, antes y durante la guerra. Sería Florián Rey quien llevaría a cabo los rodajes de varias de sus películas, pero en algunas ocasiones sólo rodajes de apoyo, ya que la mayor parte de las películas se realizaban en interiores de estudio, reproduciendo en ellos todo lo necesario para conseguir una perfecta ambientación. Rey rodaría «Gigantes y Cabezudos» (1925), cuyo trabajo de producción comenzó con mal pie, ya que al venir a Zaragoza para localizar exteriores, tuvo lugar un accidente en Arcos de Jalón en el que perdieron la vida el empresario Arturo Serrano, el técnico José Abelló, y Campos, un excelente operador de aquellos años. También resultó herida la popular actriz «Romerito». Sería no obstante Carmen Viance la que protagonizaría finalmente la película, que obtuvo gran éxito, pero no tanto como otro tema aragonés filmado el mismo año por Juan Vila Vilamala: la primera versión de «Nobleza Baturra», con más visión comercial que artística. En los años veinte, Ismael Palacio rodó un tema —«En siendo de Zaragoza»— que reprodujo numerosos exteriores de la ciudad.



**¿Lo ves difícil?  
Ahora es muy fácil.**



**¡Cómpratelo!**

**El Banco de Vizcaya te lo financia.**

**"Consigue  
tu préstamo en 1 semana."**

Así de sencillo. con los mínimos requisitos,  
tu firma es suficiente.

**"El importe que necesitas a  
devolver hasta en 20 años."**

Según tus necesidades. decide el importe.  
El NUEVO CREDI-CASA te financia hasta el  
70% del valor del inmueble y tienes hasta  
20 años para devolverlo.

**"Elige tú la forma de pago...,  
cómo y cuando quieras,  
incluso todo al final."**

- Cuotas mensuales o trimestrales iguales que incluyen capital e intereses.
- Posibilidad de retrasar la amortización del capital durante los primeros años o incluso, amortización al vencimiento.
- Plan de amortización a tu medida de acuerdo a tus deseos y posibilidades.

Y siempre es posible la amortización  
anticipada parcial o total del préstamo, con la  
consiguiente reducción de los intereses.

**NUEVO  
CREDI-CASA**

*Rápida concesión,  
(una semana).  
Excelentes condiciones.  
Elige tú la forma de pago.*



**Banco de Vizcaya**

**~~¡Nada es  
difícil!~~**

**todo es cuestión  
de método**



**Cursos de Informática:**

- Lenguajes BASIC, PASCAL, LOGO
- Operador de ordenadores
- Informática para oposiciones



**Random - Centro de Informática**

DEPARTAMENTO DE FORMACIÓN:

San Jorge, 18-20 — Teléfono 39 30 04 — 50001 ZARAGOZA

**VENTA  
Y REPARACIONES  
EN GENERAL**

**Comercial  
Ciclo Turista**

**Especialidad en bicicletas  
para profesional**

**Jorge Cocci - Edif. Veronés, 2  
Teléfono 49 80 75  
50002 ZARAGOZA**



En 1928, el propio Rey dirigiría la primera versión de «Agustina de Aragón», casi toda en estudios y con pocos medios. Ya en época sonora, rodaría la segunda versión de «Nobleza Baturra» (1935), por Borja y Zaragoza principalmente, así como «La Dolorosa» (1940), otro gran éxito. Imperio Argentina y Conchita Piquer protagonizarían respectivamente estos títulos, siendo más convincente como baturra la primera. En 1943, F. Rey dirigió en tierras altoaragonesas la que para algunos es su mejor película, «Orosia». En 1947, Antonio Sau Olite dirigió «Alma Baturra», que no alcanzaba el nivel de los trabajos de Rey y se limitaba a aprovechar éxitos anteriores. La gran producción de aquellos años fue «Agustina de Aragón» (1950), en segunda versión, dirigida por Juan de Orduña e interpretada por Aurora Bautista. Por cierto que la Bautista haría unas declaraciones sobre su personaje que no a todos gustaron, pero la polémica sirvió como propaganda. Ignoro si «La Dolorosa» (1930), de J. Gremillon, tuvo rodaje en Aragón.

Tendría que llegar una superproducción extranjera para convertir Valdespartera —lugar que sirve habitualmente como campo de tiro militar— en un desierto bíblico para los ejércitos de «Salomón y la Reina de Saba» (1959). Es posible que sea la ocasión en que más estrellas internacionales se juntaron en Zaragoza: Tirone Power, Gina Lollobrigida y George Sanders, sin olvidar al director, King Vidor. Muchos recordarán el batiburrillo

que se armó con la presencia de la Lollobrigida en la ciudad y los numerosos grupos de personas que se reunían a la salida del Gran Hotel en las horas que habitualmente salía para acudir al rodaje. El ejército y los cadetes de la Academia General Militar se disfrazaron de antiguos soldados para participar en las batallas y en los movimientos de masas que tanto abundaban en el film. Pero a los pocos días, Tirone Power sufriría un infarto y fallecería después de su traslado a Madrid. Yul Brinner vendría a sustituirle.

Un par de años antes, Luis García Berlanga elegiría Alhama de Aragón para el rodaje de «Los jueves, milagro» (1957), coproducción hispano-italiana que interpretaría el genial Pepe Isbert, y que resultaría ser una de las películas más polémicas y censuradas de la historia del cine español. «Alma Aragonesa» (1960), de José Ochoa, con Lillian de Celis y Manuel Monroy, aprovechó los rincones más consabidos y tópicos. De nuevo Juan de Orduña se interesó por los temas aragoneses dirigiendo la tercera versión de «Nobleza Baturra» (1964), con un Vicente Parra y una Iran Eory que no daban el papel.

La productora Moncayo Films aprovecharía también «su casa» para sus largometrajes, que, sin ser de tema aragonés, demostraron que otras películas que no fuesen de baturros podían filmarse en Aragón: «El rostro del Asesino» (1965), de Pedro Lazaga, fue rodada en gran parte en el Monasterio de Piedra, e interpretada por Germán Cobos y la aragonesa Paloma

Valdés y el aragonés Fernando Sancho. También fue rodada en Zaragoza «Culpable para un delito» (1966), de José A. Duce, ambas estaban fotografiadas por el tristemente desaparecido Víctor Monreal, cámara puntero y de gran porvenir en el cine español del momento. En la segunda llegó a realizarse un concurso entre los espectadores consistente en averiguar mayor número de rincones y lugares de la ciudad, convenientemente convertidos en el ¡barrio chino de una ciudad con puerto y metro!

Al final de los sesenta, el zaragozano José Luis Gonzalvo rodaría en tierras de Daroca el tema de Juan Pedro el Dallador bajo el título de «La ley de una raza», con los bailarines Antonio y La Chunga de protagonistas.

José Antonio Páramo rodaría para TV, pero con distribución comercial en las salas, el excelente espectáculo de «Gigantes y Cabezudos», esta vez en color y pantalla gigante. Ignoro en qué proporción sería o no rodada en Aragón.

Hay más recuerdos de rodajes —amateurs y televisión aparte, como ya hemos indicado— pero son films que pasaron inadvertidos, como algún spaguetti-western por los Monegros, cerca de Castejón, y algunos temas de aventuras en el nunca suficientemente aprovechado Monasterio de Piedra, al menos una película de Juan Piquer Simón, especialista en el género.

Hay que esperar a fechas más recientes para que las cámaras vuelvan por estas tierras. Serán los vascos los que descubrirán el hermoso decorado de Loarre para «La Conquista de Albania», de A. Ungria, y también se rodarán en Zaragoza y otros lugares abundantes secuencias de «Valentina», en versión para cine y televisión de la obra de Sender «Crónica del Alba». Y con el rodaje de «La Vaquilla» —otra vez Berlanga— en Sos del Rey Católico, y el «Réquiem por un campesino», del mismo autor, dirigida por F. Beitriú en los alrededores de Calatayud, queda demostrado que Aragón puede ser tierra de rodajes. Su gran variedad en el paisaje lo hace posible. Pero sólo si existe un interés y una colaboración desde aquí y se crea la infraestructura necesaria de servicios podremos volver a ver y a pasear por las calles de nuestros pueblos a las grandes estrellas del cine.

Alberto Sánchez



«La vaquilla», de Luis García Berlanga, en Sos del Rey Católico.

*ENMARCACIONES*

**M.<sup>a</sup> Pilar**

Maestro Estremiana, 8-10  
Teléfono 38 51 91 Zaragoza

**MARCOS Y MOLDURAS  
ESPEJOS  
GRABADOS (estilo inglés)  
REPRODUCCIONES  
ESMALTES  
PASPARTOUSES  
(en óvalo, recto y redondo)**

**BAR**

**LOS  
TRONCOS  
ANDRES MARTIN**



**Especialidad en  
MEJILLONES A LA PLANCHA**

Madre Sacramento, 47  
Teléfono 22 27 26  
50004 ZARAGOZA

**INFORMATICA-INGLES**

**LOS CONOCIMIENTOS  
MAS SOLICITADOS  
EN LAS OFERTAS  
DE EMPLEO**



**FLEMING**

**CURSOS COMBINADOS  
DE INGLES Y ORDENADORES**

Quien domine el idioma Inglés y conozca  
la técnica de los ordenadores y su  
programación tiene un

**SEGURO DE TRABAJO**

*PROFESORES ALTAMENTE CUALIFICADOS*

**PAIFSA**

**INFORMACION:**

Madre Vedruna, 2, entlo. Teléfono 22 03 16  
San Ignacio de Loyola, 6, entlo. Teléf. 23 55 47  
ZARAGOZA

**Escuela de Turismo  
SALDUBA**

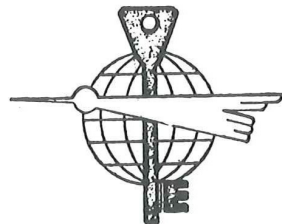
*(Legalmente reconocida)*

**TECNICO DE TURISMO**

**AZAFATA**

- \* Título oficial equivalente a diplomado universitario.
- \* Ingreso con COU y FP-2.
- \* Horarios de mañana y tarde.
- \* Ingreso con 8.º de E.G.B.
- \* Especialidades de vuelo, congresos y empresariales.
- \* Horarios de mañana y tarde.
- \* Clases en grupos reducidos.

**Escuela de Turismo Salduba**



Alfonso I, núm. 10  
Teléfono 22 41 07  
50003 ZARAGOZA





## Las barras y oriflamas

Sinceramente es de celebrar la elección que la D.G.A. ha hecho de su «motivo» propagandístico, las barras de Aragón lanzadas al viento del Moncayo. Es, gráfico, directo, sencillo y distinto. O sea, que tiene muchas de las virtudes de un mensaje publicitario, que además sirve para diferenciar otras barras de regiones o autonomías hermanas, pero distintas. De manera que: enhorabuena.

Quizás ahora, puesto que hay ya un slogan gráfico, podría hacerse un cierto uso de él. Por ejemplo, en las carreteras. Vemos cómo otras Comunidades avisan: «Entra Vd. aquí, región de tal y de cual». No sabemos hasta qué punto hay necesidad de avisar de las fronteras interiores de nuestro país; desde luego nunca con carácter excluyente, aunque puede ser interesante hacerlo como indicación geográfica. Las barras de la D.G.A. podrían avisar que se entra en Aragón. En Aragón sin adjetivos: queda mejor.

## El pasaje del «Ciclón»

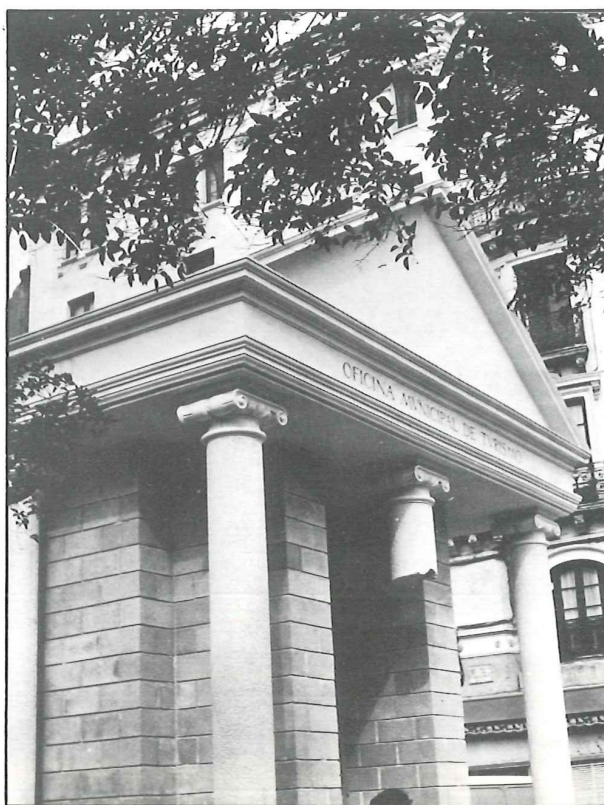
Reconstruye Zaragoza nuestro alcalde y es lástima que no haya empezado un poco antes porque sin duda a estas horas sería otra cosa. Y entre Palacios y Mercados-Teatros ahora les llega el turno a los pasajes. Zaragoza es medio mora: los zocos y bazares protegen de los excesos climáticos. Parece buena idea la de revitalizar la degradada cultura del bocadillo de calamar, imperante en nuestro «tubo», con la puesta en marcha de ese experimento vanguardista (según nos anuncian) del Pasaje de los Giles: nuevo Coven Garden zaragozano, lo que parece un tanto exagerado, pero será cosa de ver. Si le ha llegado el turno a los Pasajes harían bien los munícipes en fijarse en ese tan bonito (podría serlo) que tenemos en nuestro principal foco turístico: la Plaza del Pilar. Me estoy refiriendo naturalmente al Pasaje del Ciclón, en el que podrían hacerse cosas muy interesantes tales como Centro de acogida a los turistas, información hotelera, videos o cines con historia de la ciudad, etc. (artesanías, primicias, vinos).

## El «templete» de la plaza del Pilar

La prensa de Zaragoza se ha ocupado ya ampliamente del inexplicable caso del pabellón que el Ayuntamiento construyó en la primavera pasada en la plaza del Pilar, con el plausible destino de Oficina de Información Turística municipal. Y como los comentarios acerca de la mayor o menor oportunidad de diseño, del cumplimiento de los requisitos administrativos para su edificación, incluso de su coste, ya no son de actualidad, nosotros queremos pedir, sencillamente, que esta Oficina se ponga en funcionamiento. Es mucho el esfuerzo privado que el sector del turismo ha hecho en nuestra ciudad; es muy poco el que ha hecho la Administración para apoyarlo. Este servicio de acogida de los turistas en la plaza del Pilar era algo que se estaba necesitando hace tiempo: el SIPA, hace algunos años, solía alquilar una caravana los domingos por la mañana y la utilizaba como sede informativa para tantos visitantes como en ese momento radican en este sitio. Para muchos de ellos —según teníamos ocasión de percatarnos— Zaragoza empezaba y acababa en este recinto. Y es que para una mayoría de visitantes el principal motivo de visita a la ciudad es la existencia del Templo Mariano, y por ello es lógico que sea allí mismo donde se canalice la afluencia de turistas hacia otros posibles sitios. A la plaza se accede además con facilidad por la red de carreteras y cerca de ella están, en fin, aparte de La Seo y La Lonja, otros museos interesantes como el de la Casa del Deán, el Camón Aznar, el de Pablo Gargallo,

además, claro está, de las Iglesias mu-  
déjares y en fin otros lugares del casco antiguo hacia donde encauzar los visitantes. Es cierto que en el Torreón de La Zuda (que cremos cierra los domin-  
gos) radica otra Oficina de Información Turística y que las propias del SIPA tampoco están lejos... aparte de que también los domingos estamos cerrados al público por aquello de las dificultades presupuestarias. Pero es, en fin, junto al Pilar donde debe estar esta Oficina.

Esta razones son tan evidentes que hemos de pedir al Ayuntamiento que olvide las críticas que se han levantado en torno a esta construcción, un tanto singular, y rápidamente la dote de material y personal adecuado para ponerla en eficaz funcionamiento. Más adelante, si se demuestra como pensamos que la idea es buena, quizás pudiera ampliarse esa simple Oficina y crear un verdadero Centro de Acogida Turística (en colaboración con la D.G.A.), en el que junto a una secretaría administrativa, de reserva de hospedaje, de información del turismo regional, etc., existiera una sala permanente de proyecciones y exposición de fotografías, recursos de montaña, nieve, patrimonio monumental, etc. El «Pasaje del Ciclón» podría ser, en el caso de que se llegara a los oportunos convenios con sus propietarios y arrendatarios, un excelente local a restaurar para esta finalidad que contribuiría a dignificar la Plaza y el Casco Antiguo. Pero hasta que pueda llegarse a este segundo paso, aprovechemos la inversión realizada.



COCINA VASCA

## **RESTAURANTE TXINGUDI**

**JOAQUIN MUÑOZ  
ARRIAGA**

C/. Agustín de Quinto, 4  
Teléfono 45 74 75  
**50006 ZARAGOZA**



**LO MEJOR DE CADA DIA EN  
PESCADOS Y MARISCOS**

**ESTAMOS A 1 Km. DESDE EL PUENTE  
DE SANTIAGO POR LA AUTOPISTA  
DE LERIDA**

**TELEFONO 39 77 38  
CERRAMOS LOS LUNES  
MERCAZARAGOZA  
ENTRADA AL PARKING LIBRE**

## **HOTEL HERNAN CORTES**

**HABITACIONES EQUIPADAS TODAS CON  
BAÑO COMPLETO, AIRE ACONDICIONADO,  
TV. COLOR, VIDEO, HILO MUSICAL Y TELEFONO  
CAFETERIA Y SALON SOCIAL  
GARAGE PROPIO**

**SITUADO EN ZONA CENTRO DE LA CIUDAD,  
JUNTO A LA PUERTA DEL CARMEN**



**Hernán Cortés, 21 — Teléfono 21 49 88\*  
50005 ZARAGOZA**



## Contratemas

### EL DISCRETO ENCANTO DEL ROMANTICISMO

Llegamos al presente siglo, época de vertiginosa actividad, en la que las bellas artes adquieren desarrollo en armonía con el que recibieran todas las ciencias.

En este siglo Zaragoza presenta el aspecto de movimiento artístico que la coloca en preferente lugar.

No se precipite el lector y estime, orgulloso de su propio tiempo, que el siglo referido es aquel iniciado en 1900. Por un ciego —y natural, esto es, incul-to— egocentrismo, todos estamos en el fondo convencidos de ser —aunque en minúsculas— el alfa y el omega: el mundo aparece cuando nacemos, y la muerte es, para cada uno de nosotros, el fin del mundo (de nuestro/ mi/tu mundo).

Pero no nos basta con ser causa y fundamento de unas miles de rotaciones terrestres. Por lo general, creemos que las que sirvieron para nuestra pervivencia han sido nuevas, especiales, más interesantes e interesadas que aquellas que tuvieron la desfachatez de existir sin nuestra esencial presencia. Así puede entenderse el ansia de ser vanguardia que hace viejo lo que ocurrió antes, y por ello, los músicos del siglo XIV titularon su práctica como «Ars Nova Musicae»; al igual que Caccini, en los albores del XVII, consideraba que hacía «Nuove Musiche». Y de tal modo, anterior y sucesivamente, ocurrió y ocurrirá.

Mas el orgullo no se harta con presumir de buenas nuevas. Hasta lo malo ha de ser peor que lo anterior, de forma que en nada nos aventaje el pasado. Y si en 1985 nos place vernos más corruptos que nunca, tampoco es eso infrecuente: por no ir más atrás, ya en el siglo XIII el

rey Teobaldo de Navarra compuso una canción que decía **en estos tiempos de felonía, de envidia y de traición, de injusticia y falsedad, sin bondad y sin cortesía, entre nosotros, barones, hacemos todo el siglo empeorar...**

Como se ve, hasta la maldad es difícil de superar. Ya lo dijeron **Los libros**: «nada nuevo bajo el sol». Por ello, hemos de resolver el enigma (tres pies no tiene el gato, sino el viejo con su bastón, mi querida esfinge), y sea declarado que el siglo nom-

brado en las frases del encabezamiento es el decimonoveno de la era cristiana. Que para Antonio Lozano, autor de las mismas (incluidas en un libro publicado en 1895), era de vertiginosa actividad y grandiosa vida artística, aunque no conociera los vertiginosos atascos ni las grandiosas muestras horteroculturales que engalanan el siglo/Orwell.

Pues bien, el ochocientos —que diría un italiano—, el tan cercano siglo romántico —que



Teclado de piano del siglo XIX. Museo de Artes Decorativas. Madrid.



diría un cursi—, no goza entre los músicos de nuestra tierra de grandes simpatías. Será manía a las levitas mañas, o encabritamiento ante tanto polisón, los compositores de bigote engominado no llaman la atención lo más mínimo. Fruto de ello es que ante el renacer del interés por la música aragonesa, éste no atraviese la franja de los Sitios, y los estudios, transcripciones y ediciones musicales hagan cierto eso tan español de «despreciar cuanto se ignora». Poco sabemos del XIX musical aragonés, pues tanto menos nos importa.

No es que tan particular forma de ver la historia sea patrimonio exclusivo de los aragoneses, es peculiar nacional justo cuando en el terreno internacional se está poniendo de moda —si es que de alguna forma alguna vez dejó de estarlo—. Pero no desesperemos, si de verdad es moda actual, llegará a nuestro país en menos de cien años: lástima que para aquel entonces no lo veremos nosotros, pero sádicamente nos consuela pensar que los futuros investigadores lo tendrán más difícil. Muchos documentos que hoy aún tenemos habrán ya desaparecido, y perderán años buscando cosas que ahora están en casa de nuestros abuelos. Eso sí, su trabajo tendrá más emoción e intriga. Algo es algo.

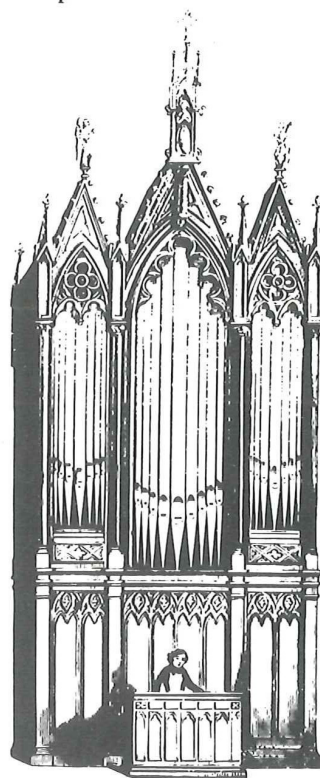
Como el mal de muchos es consuelo de gerentes culturales, y en el caso aragonés se añade el tradicional «pues yo más» ante lo que sea, poco habremos de esforzarnos para ser en un país antiochocentista musical los más señalados en ello. Con el lógico prestigio y admiración que nos reportarán ante el concierto de las naciones.

De nada nos servirán libros como **La Música Popular, Religiosa y Dramática en Zaragoza. Desde el siglo XVI hasta nuestros días**, obra citada de Lozano que obtuvo Premio en los Juegos Florales de Zaragoza en el año 1894 (que ésos son los **nuestros días** que habla), o el publicado en 1911 por Agustín Herrera con el sabroso título de **Don Domingo Olleta y Mombiella. Compilación de apuntes biográficos. Documentos personales. Juicios críticos para el estudio de la Vida y Obras de este Gran Compositor de Música Religiosa del siglo XIX**. Al igual que los periódicos, revistas, papeles diversos y manuscritos e impresos musicales de tantos archivos, capillas, teatros y desvanes públicos y privados. Polvo serán, y no polvo enamorado: serán ceniza cuaresmal de mortificación, ayuno y abstinencia.

Que si hasta los malos resucitarán para ser juzgados —aunque sean luego condenados—, demos a la música decimonóni-

ca aragonesa la misma oportunidad: incluso para condenarla debemos resucitarla antes. No es disculpa pensar que es menos interesante comparada con otras: lo próximo/prójimo es lo más difícil de ver con justeza, y lleva a excesivos amores —auto-defensas— y odios —fraternocainales y paternofreudianos—.

No nos hagamos los sordos. Devolvamos a nuestro saber ochocentista aragonés su propio fondo musical. Todavía estamos a tiempo.



## Publicaciones

### Bibliografía musical aragonesa 1984

#### a) Facsímiles.

Julio Caesaro Barbetto: **Il Terctio libro de Intavolatura de Liuto**. Arcentina. Apresso Bernardo Iobino. Anno MDLXXXII.

Edición facsímil por la Institución «Fernando el Católico». Zaragoza, 1984.

Incluye prolusión de J. L. González Uriol, notas de D. Cueva y una introducción de Jorge Fresno.

#### b) Ediciones de música práctica.

CALAHORRA, Pedro: **Polidfonía Aragonesa I. Obras de los maestros de las Capillas de Música de Zaragoza en los siglos XV, XVI y XVII**.

Institución «Fernando el Católico»: Zaragoza, 1984.

Con prestación y transcripción de P. Calahorra, incluye obras de Melchor Robledo, Cristóbal Cortés, Juan Pujol, Francisco de Silos, Sebastián Aguilera de Heredia, Pedro Ruimonte, Juan Berges, Domingo Hernández y anónimos.

#### c) Catálogos

MUNETÁ, Jesús M.<sup>a</sup>: **Catálogo del Archivo de Música de la Catedral de Albarracín**. Instituto de Estudios Turolenses: Teruel, 1984 (Serie de Estudios Musicales, 2).

RUIZ, J., MOSQUERA, J. L., SEVILLANO, J.: **Biblioteca de la Iglesia Catedral de Tarazona. Catálogo de libros manuscritos, incunables y de música**. Institución «Fernando el Católico», Zaragoza, 1984 (Cátedra «Zurita». Fuentes Históricas Aragonesas, 12).



La parte de músicos es una reedición, revisada por P. Calahorra, del trabajo de Justo Seviliano publicado en el vol. XVI del ANUARIO MUSICAL.

d) Estudios

CARRERAS LOPEZ, Juan José: «El fondo español de Las Siete Palabras de Ntro. Salvador en la Cruz, de Joseph Haydn. Descripción de interpretación del terremoto», en **ARTIGRAMA. Revista del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza**, n.º 1, 1984, pp. 341-358.

—: «La Música Sacra Española en el siglo XVIII. El Libro de Magnificat de Luis Serra en

la tradición de la composición del Magnificat», en **Artigrama. Revista del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza**, n.º 1, 1984, pp. 369-372. Resumen de su tesis doctoral, presentada en septiembre de 1984.

Grabaciones editadas en 1984, dedicadas monográficamente a repertorio aragonés:

● **Maestros de Capilla de la Catedral de Albarracín.** ETNOS, 02-B-XXVI.

Con la colaboración del I. de Estudios Turolenses.

Obras de Lidón, Arce, Narvajas, Castel, Ustáriz y anónimos.

Incluye comentarios de A. Ruiz Tarazona y J. M. Muneta (autor de las transcripciones, editadas por el I. E. Turolenses en dos vols. con el título de «Música de Tecla de la Catedral de Albarracín»).

● **GASPAR SANZ (1640-1710). Integral.** «Instrucción de Música sobre la Guitarra Española». HISPAVOX, (90) 197 302 (3 Lps).

Colección de Música Antigua Española, vols. 42 a 44.

Interpretado por Ernesto Bitetti.

Incluye notas de E. Bitetti, quien ha sido también revisor y adaptador de las obras.

## Agenda

### Ha pasado...

— Múltiples conciertos han tenido lugar en lo que va de año, organizados tanto por entes privados (Sociedad Filarmónica, Juventudes Musicales, Bancos y Cajas de Ahorros, Entidades Culturales y Docentes) como públicos (Ayuntamiento, Diputación Provincial, D.G.A., etc.). De ellos, destacamos por sus dimensiones y carácter didáctico el **V Ciclo de Introducción a la Música**, que llenó las mañanas de domingo de enero, febrero y marzo, y, por lo poco frecuente de la ópera, la representación de la pastoral de Haendel **Acis y Galatea**, que llevó a cabo la Camerata de Amsterdam el 29 de abril pasado. Ambos tuvieron como marco al pre-restaurado Teatro Principal de Zaragoza.

— De las conferencias sobre música, actividad no prodigada, señalemos las organizadas por la Universidad de Zaragoza los días 6-10 de mayo, dentro del Seminario «Relaciones entre Música y Literatura en la Edad Media».

— Afortunadamente, los cursos y seminarios especializados empiezan a ser noticia habitual en nuestro mundo musical. En los realizados han partici-

pado, entre otros prestigiosos profesores, personajes como J. Chailley, R. Coll, J. Crivillé y J. J. Olives. Análisis musical en Bach, Interpretación pianística, Folklore y Dodecafonismo, han sido algunos de los temas tratados en ellos, y los Centros Docentes zaragozanos (Conservatorio y E.P.M. «J.R. Santa María») sus principales organizadores.

— Una triste noticia ha sacudido la vida musical aragonesa: Eduardo Fauquie murió el pasado 23 de marzo. Colaborador musical de «Heraldo de Aragón», entre otras numerosas actividades, fue una persona muy destacada y apreciada en el medio artístico aragonés.

— Por Real Decreto del 1 de agosto pasado (B.O.E. de 7 de septiembre), se creaba en Zaragoza un Conservatorio estatal de Música, de Grado Profesional. De este modo se cerraba un largo y espinoso capítulo en la vida musical zaragozana —y aragonesa— de los últimos meses. La reorganización de la docencia musical que supone será la principal noticia del curso 1985-86 en que se inicia la andadura del nuevo centro.

— En Daroca tuvo lugar del 29 de agosto al 6 de septiembre el **VII Curso y Festival Interna-**

**cional de Música Antigua**, organizado por la Sección de Música Antigua de la «Institución Fernando el Católico».

— Por su parte, Juventudes Musicales de la citada «Institución» llevó a cabo en conmemoración del Año Europeo de la Música un Festival Internacional, celebrado en Tarazona y Veruela, del 22 de agosto al 1 de septiembre.

### y pasará...

— Del 15 al 17 del próximo mes de noviembre se celebrará en Borja la VII Edición del **Curso y Semana de Canto Coral en Aragón**, organizada por el Centro Cultural CICAR, en la que participarán como profesores José M.<sup>a</sup> Llorens (director del Instituto Español de Musicología) y Enrique Ribó (Catedrático de Dirección Coral del C.S.M.M. de Barcelona).

— Para el mes de diciembre está previsto el **II Concurso Internacional de Piano «Pilar Bayona»**, instituido por el Ayuntamiento de Zaragoza y la C.A.M.P.Z.A.R., en homenaje a la insigne pianista aragonesa.

— ...y otras muchas actividades que tendrán como marco los últimos meses de este año 1985 «Europeo de la Música» e «Internacional de la Juventud».



**ROMBO**

- ENMARCADOS
- LAMINAS
- GRABADO ANTIGUO ARAGONES

Invita a su distinguida clientela, invitándoles a visitar su renovada tienda ROMBO en su nueva línea joven, con diseños internacionales.

PASAJE MIRAFLORES (Marina Moreno, 32). TEL. 231190. ZARAGOZA



**VIVA VIBOLA S.A.**

G. A. T. 500

- Billetes Tren, Avión, Barco
- Reservas Hotel, Apartamentos
- Servicio Empresas
- Grupos
- Excursiones
- Autocares Propios

**C/. Avila, 37**

**Teléfono 45 11 67**

## **FINCAS**

**Jesús  
Cazamán**

NAVES EN CONSTRUCCION. Polígono de San Babil. EN REGIMEN DE ALQUILER. De 250 a 4.000 metros. ADAPTABLES A NECESIDADES. PISOS, LOCALES COMERCIALES EN VENTA Y ALQUILER

Naves en Venta y Alquiler  
Varios emplazamientos y superficies

**San Miguel, 9**  
**Teléfonos 22 27 68**  
**ZARAGOZA**

## **FOTOCOPIAS AULA-4**

**Corona de Aragón, 19**  
**Teléfono 35 14 60**

**APUNTES: Veterinaria y Derecho  
OFFSET**

**AMPLIACIONES**

**REDUCCIONES**

**ENCUADERNACIONES**

**PLASTIFICACIONES**

**TRANSPARENCIAS**



# Actividades de la Asociación

## *V Reunión de CIT de Aragón*

Se celebró en diciembre en Borja y Tarazona, con asistencia de catorce CITS y Director General y altos cargos de Turismo de la Diputación General de Aragón.

Los días 15 y 16 de diciembre de 1984 los Centros de Iniciativas y Turismo aragoneses, convocados por la Federación Regional en constitución, se reunieron en sesiones de trabajo para centrar sus futuras actuaciones, coordinando esfuerzos y en franca colaboración con la Administración Regional.

Se iniciaron las jornadas en el Ayuntamiento de Borja, donde se inauguró una nueva oficina del CIT de aquella localidad servida con especial atención por Angel Lumberras. En el Salón de Reyes del edificio recién rehabilitado, el alcalde de la ciudad, Luis Garriga (saltador en la Olimpiada de Méjico del equipo español), explicó la potencialidad turística del Moncayo y de la zona del valle del Huecha.

La Diputación Provincial de Zaragoza, con la presencia del diputado Eduardo Aguirre y del Director del Servicio de Turismo, José Luis Lana Armisen, presentó dos nuevos carteles de la serie que con tanto acierto vienen realizando, dedicados a Borja y Mallén.

Se visitó seguidamente el Monasterio de Veruela con explicaciones del arquitecto José María Valero y el investigador del Cister Lauren Dailliez.

Aquí se celebró la primera reunión de trabajo, presidida por Antonio Fernández Fernández, Director General de Turismo del Ente Autónomo, y Emilia Hernández, Jefe Regional de Turismo. También estuvieron presentes los diputados provinciales de la zona José Luis Moreno y Jorge Aznar. Se leyó telegrama del Presidente del FECIT, Mariano Llobet, y se contó con la presencia de 2 CITS de Huesca, 5 de Teruel y 7 de Zaragoza, con unas treinta per-

sonas. Asistió también un observador de los CIT de la Comunidad Castellano Leonesa, para preparar la constitución de otra Federación Regional con sede en Valladolid o Medina de Rioseco.

En los trabajos de las sesiones se puso de manifiesto la conveniencia de que se revitalicen los CITS en la etapa de las Autonomías. El gobierno aragonés cree que son necesarios y quiere potenciarlos.

José Luis Lana recibió la felicitación como responsable de la Diputación Provincial por el decidido apoyo a los CITS y a la promoción turística que desde el ente provincial se propicia con la edición de carteles y folletos, con la colaboración entusiasta y constante de Cristóbal Guitart, conocedor como pocos de los recursos turísticos de Aragón.

Se acordó propiciar el desarrollo legislativo de los CITS en la Comunidad Autónoma, y la necesidad de hacer operativos a los que quieran subsistir, convirtiendo en colaboradores a los que por su tamaño hacen inviable una rentabilidad turística social. Se incrementarán los contactos con las Diputaciones Provinciales, se intentará la creación de un CIT en Huesca y se estudiaron varias iniciativas provenientes principalmente del CIT de Teruel y del SIPA de Zaragoza.

Se visitó la ciudad de Tarazona de la mano de su alcalde, José Luis Moreno, y tras nueva jornada de trabajo se concluyó la reunión en las bodegas Bordejé de Ainzón, donde se elabora el primer vino espumoso de cava aragonés.

Los CIT de Aragón caminan unidos con la Federación Regional que se ha constituido. El futuro turístico aragonés es prometedor, pero necesita de grandes inversiones, de mucha imaginación y de amplio trabajo. En eso estamos.

Miguel Caballú Albiac

## *El C.I.T. de Huesca (capital)*

Desde hace algunos meses y en colaboración con el Departamento de Turismo de la D.G.A., la Federación de C.I.T. aragoneses (Centros de Iniciativas Turísticas, para el profano), de la que este Sindicato forma parte, estaba tratando de fomentar la creación de un Centro en la capital del Alto Aragón, que es por cierto la única de España que no cuenta con una Asociación de Este tipo. Y cuando teníamos ya medio «engañadas» a algunas personas, D. Carlos García, Presidente de la Diputación de Huesca, hace unas declaraciones a la prensa indicando que esto de los C.I.T. no lo ve claro y que piensa que un Patronato municipal de turismo podría cumplir esta función con mayor eficacia. ¡Nos ha echado D. Carlos un jarro de agua fría! Evidentemente nuestro buen amigo el Presidente de la Diputación de Huesca es bien libre de confiar o no en lo que puedan hacer los Centros de Iniciativa. En realidad tampoco nosotros podemos confiar demasiado en nuestras propias fuerzas si no mediamos ayudas de las Administraciones públicas. Lo que ocurre es que pensamos que la veintena de Centros aragoneses, organizados ahora en una Federación, constituye un «potencial» interesante que puede servir para comarcalizar la política turística que en cada momento establezca el Gobierno aragonés. Es mejor aprovechar lo que hay (personas, experiencia, instalaciones) que empezar continuamente de nuevo. Es también mucho más barato. Por otra parte el que un C.I.T., aparte de constituir un cierto engranaje en una organización, haya de servir al Ayuntamiento o Mancomunidad que lo constituye, es algo tan evidente que no hace falta señalarlo. Afortunadamente hay un grupo de esforzados oscenses que no rebla y el CIT de Huesca ya está brotando de unas raíces bien cimentadas, mal que les pese a algunos. Nosotros pensamos (pero esto es una manera de ver las



cosas) que hay demasiados organismos y Patronatos encargados del fomento del desarrollo del turismo en Aragón y así resulta difícil hacer una política mínimamente pla-

nificada. Las oficinas de acogida e información turística al menos deberían responder a una cierta homogeneidad si de verdad queremos dar una «imagen» unitaria.

## *La nueva regulación de los Centros de Iniciativas Turísticas*

Una de las más importantes conclusiones de la reunión que los CITT aragoneses mantuvimos en Borja y Tarazona fue la de solicitar de la D.G.A. la publicación de la nueva normativa aplicable a nuestras asociaciones. La competencia legislativa sobre esta materia está, efectivamente, transferida a la Comunidad Autónoma y en consecuencia parece oportuno que sea ella la que se ocupe de encauzarla definitivamente. Los Centros seguimos rigiéndonos por el D. 2481/1974 que, realmente, sirvió para definir con gran amplitud el cometido de estas asociaciones y regular su vida interna y trámites para su constitución, según el desarrollo de la O.M. 8 de febrero de 1975. Pero, con fundamento en

esta misma normativa (que en general parece adecuada), es necesario que la Comunidad precise lo que **espera** y **desea** de nuestros Centros —según las específicas necesidades de Aragón, que no son iguales que en las restantes— y determine también el tipo de **ayuda** que está dispuesta a prestales para que puedan funcionar. De acuerdo con estas ideas, la Comisión de seguimiento de aquella V Reunión de Centros elaboró unas propuestas que, después de haber sido enviadas para su conocimiento y enmiendas a las respectivas Juntas Directivas, fueron luego remitidas a la Consejería de Industria y Turismo de la D.G.A. Con ello hemos cumplido el encargo que se nos asumió y esperamos ahora la respuesta.

dirigida, a la par que me hace sentir a mí y desearía con mi más sencillo agradecimiento lo estuvieran sus editores, en definitiva, el Banco Zaragozano, al cual felicito desde estas líneas por sus 75 años en la labor bancaria, que emplazado en el Coso, esquina a Don Jaime, irradia su trabajo a toda España.

**Rafael Margalé**

## *Fernando Cavero Iranzo*



El pasado día 24 de julio falleció Fernando Cavero Iranzo. Había nacido Fernando, puede decirse, relacionado con el mundo de la hostelería y del turismo de Zaragoza, puesto que su familia era la propietaria del Hotel Europa, famoso en la ciudad y luego derribado cuando la reforma del «Arco de S. Roque». En su etapa de madurez, Fernando compartía dos aficiones fundamentales: su devoción y entrega a la organización de la Feria de Muestras, de cuyos directivos fue siempre leal colaborador, y la tarea que en nuestra Asociación desarrollaba como Secretario. Y en el SIPA recordaremos siempre la figura de este buen amigo, que sabía decir las cosas con claridad y sin segundas intenciones, y que se entregaba al trabajo, sin críticas, cuando era necesario. Siempre tuvo palabras de aliento para cualquier iniciativa que creyó justa para Aragón, fuera la defensa de los regadíos, la lucha para evitar el desmantelamiento del Canfranc y todas aquellas pequeñas o grandes cosas en las que hemos participado. Lo echaremos de menos. Descanse en paz y reciba su esposa, nuestra distinguida amiga Dña. Pilar Minvielle, el testimonio de nuestro cariño.

**S. Parra**

## *Un nuevo mapa de Aragón*

Cuando salga a la calle este nuevo ejemplar de la revista ARAGON, habrá visto la luz el Mapa Turístico-Monumental de Aragón, cuyo dibujo y diseño, siguiendo la tradición familiar, he tenido el placer de realizar. Esta vez ha sido el Banco Zaragozano, para conmemorar su 75 aniversario, el que ha corrido con el esfuerzo económico necesario para la edición de este trabajo, dedicado a nuestra región, que es a su vez la que vio el nacimiento de dicha entidad bancaria.

Para la realización, se han necesitado varios meses de recorrer los pueblos de la región, en pos de una documentación fotográfica muy representativa, que luego habrá de ser trasladada, en forma de pequeños dibujos, al conjunto del mapa, bien en su interior territorial o en el entorno del mismo, formando unas maclas o conjuntos monumentales que permitan, en su visión global, darnos idea del legado monumental que veríamos multiplicarse en un estudio exhaustivo de cada provincia, caso del realizado anteriormente de Zaragoza.

La diferencia entre este que presentamos y el editado anteriormente radica en el tratamiento completo de los temas, que abarca desde la red de carreteras, pueblos y la mención distintiva que se realiza

con los despoblados, a la indicación meramente orientativa de los recursos industriales que en cierta forma puedan afectar al desenvolvimiento de los recursos turísticos en la región.

Las estaciones de esquí, balnearios, paisajes naturales de interés, zonas de ganadería o zonas de producción industrial o agrícola forman un amplio abanico de posibilidades que alegran el mapa, cuya pretensión más importante radica en lograr el equilibrio plástico entre la función un poco docente y la meramente turística que permite a propios y extraños el conocimiento de una región, que por extensa y variada merecería un trato más exhaustivo, pero que es imposible realizar en un tamaño manejable como se ha intentado en este caso concreto.

A la sincera alegría de poder ser un trabajo de mi propia tierra, se une la de haber sido impreso en una empresa gráfica de la región, Edelvives, más conocida como Editorial Luis Vives, que vuelve, tras el éxito logrado en el Mapa de Zaragoza, a luchar por el prestigio avalado por sus textos y publicaciones con esta nueva obra gráfica, que a buen seguro hace sentirse satisfecha a su Dirección, como espero se sientan ustedes, a quienes va



# Sea práctico.



# No cuesta nada.

**Los nuevos CAJEROS AUTOMATICOS de la Caja son muy prácticos:**

- De entrada, no cierran nunca.
- Le dan dinero, el saldo, su extracto de cuentas. Toman nota de su petición de nuevos talonarios. Le cambian el número de identificación personal, a su gusto.
- Son muy rápidos: en poco más de medio minuto cumplen sus órdenes. Muy práctico.

**Los nuevos CAJEROS AUTOMATICOS, además, no cuestan nada:**

- Son fáciles de utilizar. Sólo hay que seguir las instrucciones que le da el CAJERO AUTOMATICO por su pantalla. No cuesta nada.
- Son un servicio gratuito de la Caja que usted podrá utilizar con la nueva Tarjeta 6000 Especial que obtendrá sin que a usted le cueste nada.

Si quiere más información sobre nuestra nueva y creciente Red de CAJEROS AUTOMATICOS o solicitar la tarjeta para su utilización, venga a cualquier oficina de la Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja. Ser práctico, no le costará nada.



**CAJA**  
**DE AHORROS DE ZARAGOZA**  
**ARAGON Y RIOJA**

*Tu Caja. Con toda seguridad.*



# **D**inero **muy efectivo** **en cualquier parte.**



En efecto. Con estas tres Tarjetas siempre tendrá dinero en efectivo allí donde se encuentre.

**Tarjeta CAJAMADRID.** Para disponer, día y noche, de dinero en los Cajeros 24 horas CAJAMADRID y en los de cualquier Caja de Ahorros Confederada de España.

Y, ahora, además, para comprar automáticamente con rapidez y comodidad gracias al nuevo **SERVICIO TELECOMPRA**

**Tarjeta Visa de la CAJA DE MADRID.** Para comprar, pagar y obtener un crédito instantáneo en cualquier Cajero Automático de España y del mundo con distintivo VISA.

**TARJETA 6.000.** Su firma es dinero en multitud de establecimientos y en más de 10.000 Oficinas de las Cajas de Ahorro Confederadas.

Viaje con las credenciales de la CAJA DE MADRID. Será bien recibido en todas partes.

**Servicio Automático Internacional 24 Horas Cajamadrid.**



**CAJA DE MADRID**

Pza. Aragón, 4 - ZARAGOZA